

FERRO®

Karta gwarancyjna i instrukcja obsługi
Kurki kulowe do instalacji gazowych

Záruční list a návod k použití
Kulové kohouty pro plynové instalace

Záručný list a návod na použitie
Gulové kohúty pre plynové inštalácie

Guarantee certificate and instruction manual
Ball valves for gas installations

Certificat de garanție și manual de utilizare
Robinete sferice pentru instalații de gaz

Гарантийный талон и инструкция по эксплуатации
Шаровые краны для газовых установок

Garanciajegy és kezelési útmutató
Gáz gömbcsapok üzembe helyezése

Гаранционен сертификат и инструкция за експлоатация
Сферични кранове за газова инсталация

Garantijos lapas ir naudojimo instrukcija
Rutuliniai ventiliai dujoms

Garantijas lapa un lietošanas instrukcija
Lodveida ventili gāzei

Garantiileht ja kasutusjuhend
Kuulventiilid gaasi jaoks

Гарантійний талон та інструкція з експлуатації
Ккульові крани для газових установок

Jamstveni list i upute za uporabu
Kulgasti ventili za plinske instalacije

Гарантни лист и упутство за употребу
Кугласти вентили за гасне инсталације

Πιστοποιητικό εγγύησης και εγχειρίδιο οδηγιών
Σφαιρικές βαλβίδες για εγκαταστάσεις αερίων

PL

CZ

SK

EN

RO

RU

HU

BG

LT

LV

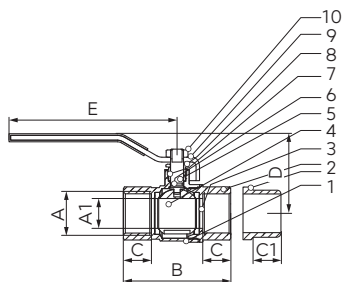
EE

UA

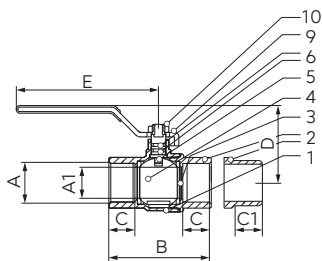
HR

SRB

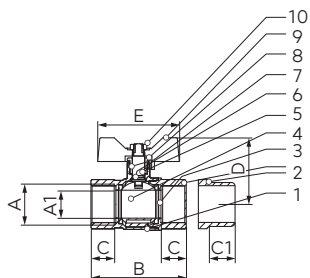
GR

G18

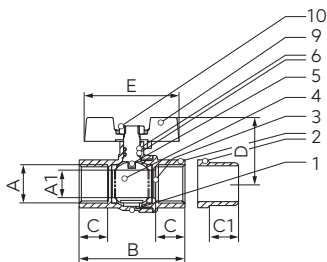
DN	A	A1 [mm]	B[mm]	C/C1 [mm]	D[mm]	E[mm]	Indeks
15	Rp 1/2	14	57±1	min. 15	478±1	82±1	KGS1
20	Rp 3/4	18,5	66,7±1	min. 16,3	493±1	104±1	KGS2
25	Rp 1	23	78±1	min. 19,1	573±1	104±1	KGS3
15	Rp1/2-R1/2	14	63,2±1	min. 15/12,5	478±1	82±1	KGS11
20	Rp3/4-R3/4	18,5	71,7±1	min. 16,3/14	494±1	104±1	KGS21
25	Rp1-R1	23	83,8±1	min. 19,1/16	573±1	104±1	KGS31

G61

DN	A	A1 [mm]	B[mm]	C/C1 [mm]	D[mm]	E[mm]	Indeks
15	Rp 1/2	15	57,7 ±1	min. 15	43 ±1	89 ±1	KGN1
20	Rp 3/4	20	67 ±1	min. 16,3	47 ±1	89 ±1	KGN2
25	Rp 1	24,5	81,3 ±1	min. 19,1	61 ±1	112,3 ±1	KGN3
32	Rp 1 1/4	30,5	95,5 ±1	min. 21,4	72,3 ±1	131,3 ±2	KGN4
40	Rp 1 1/2	38,5	105,5 ±1	min. 21,4	78,4 ±2	131,3 ±2	KGN5
50	Rp 2	47,5	126 ±1	min. 25,7	89,5 ±2	159,5 ±2	KGN6
15	Rp1/2-R1/2	15	63,2±1	min. 15/12,5	43,1±1	89±1	KGN11
20	Rp3/4-R3/4	20	71,5±1	min. 16,3/14	47,0±1	89±1	KGN21
25	Rp1-R1	24,5	85±1	min. 19,1/16	61±1	112,3±1	KGN31
32	Rp1 1/4-R1 1/4	30,5	101±1	min. 21,4/18,5	72,3±1	129,5±3	KGN41
40	Rp1 1/2-R1 1/2	38,5	114,5±1	min. 21,4/18,5	79,1±2	129,5±3	KGN51
50	Rp2-R2	47,5	141,5±1	min. 25,7/22,5	86,4±3	163±3	KGN61

G18


DN	A	A1 [mm]	B[mm]	C/C1 [mm]	D [mm]	E [mm]	Indeks
15	Rp 1/2	14	57±1	min. 15	39±1	51,5±1	KGMS1
20	Rp 3/4	18,5	66,7±1	min. 16,3	42±1	51,5±1	KGMS2
25	Rp 1	23	78±1	min. 19,1	54,5±1	67±1	KGMS3
15	Rp1/2-R1/2	14	63,2±1	min. 15/12,5	39±1	51,5±1	KGMS11
20	Rp3/4-R3/4	18,5	71,7±1	min. 16,3/14	42±1	51,5±1	KGMS21
25	Rp1-R1	23	83,8±1	min. 19,1/16	54,6±1	67±1	KGMS31

G61


DN	A	A1 [mm]	B[mm]	C/C1 [mm]	D [mm]	E [mm]	Indeks
15	Rp 1/2	15	57,7±1	min. 15	36,2±2	51,5±3	KGMN1
20	Rp 3/4	20	67±1	min. 16,3	40,1±2	51,5±3	KGMN2
25	Rp 1	24,5	81,3±1	min. 19,1	49,2±2	67±1	KGMN3
15	Rp1/2-R1/2	15	63,2±1	min. 15/12,5	36,2±2	51,5±3	KGMN11
20	Rp3/4-R3/4	20	71,5±1	min. 16,3/14	40,1±2	51,5±3	KGMN21
25	Rp1-R1	24,5	85±1	min. 19,1/16	49,2±2	67±3	KGMN31

PL	CZ	SK	EN
1 Korpus CW617N niklowany	Tělo Niklovaná mosaz CW617N	Telo Niklovaná mosadz CW617N	Body Brass CW617N nickel- plated
2 Nakrętka korpusu CW617N niklowany	Závitová vložka Niklovaná mosaz CW617N	Závitová vložka Niklovaná mosadz CW617N	Bonnet Brass CW617N nickel- plated
3 Uszczelnienie kuli PTFE	Těsnění koule PTFE	Tesnenie gule PTFE	Ball seat sealing PTFE
4 Kula CW617N chromowana	Koule Pochromovaná mosaz CW617N	Guľa Pochrómovaná mosadz CW617N	Ball Brass CW617N chrome plated
5 Trzpień CW617N	Dřík Mosaz CW617N	Driek Mosadz CW617N	Stem Brass CW617N
6 O-ring NBR70	O-kroužek NBR70	O-krúžok NBR70	O-ring NBR70
7 Pierścień uszczelniający PTFE/NBR	Těsnění dříku PTFE/NBR	Tesnenie drieku PTFE/NBR	Gasket PTFE/NBR
8 Nakrętka dociskowa CW617N	Závit dříku Mosaz CW617N	Závit drieku Mosadz CW617N	Packing nut Brass CW617N
9 Uchwyt Stal lub stop aluminium	Rukojeť Ocel / slitina hliník	Rukoväť Oceľ / zliatina hliník	Handle Steel / aluminium alloy
10 Nakrętka stal nierdzewna	Maticz nerezová ocel	Matica nerezová oceľ	Nut stainless steel
LT	LV	EE	UA
1 Korpusas žalvaris CW617N, nikeliuotas	Korpuss Misiņš CW617N, niķelēts	Korpus Messing CW617N, nikeldatud	Корпус CW617N нікельований
2 Korpuso verzlė žalvaris CW617N, nikeliuotas	Korpusa uzgrieznis Misiņš CW617N, niķelēts	Korpus pähkel Messing CW617N, nikeldatud	Гайка корпуса Латунь CW617N нікельована
3 Sandarinimas PTFE	Blīvējums PTFE	Veekindlaks tegemine PTFE	Ущільнення кулі PTFE
4 Rutulys Žalvaris CW617N, chromuotas	Bumba Misiņš CW617N hromēts	Pall Kroomitud messing CW617N	Шар CW617N хромований
5 Stiebas Žalvaris CW617N	Stubls Misiņš CW617N	Varre Messing CW617N	Шпилька CW617N
6 O žiedas NBR70	O veida gredzens NBR70	O-rõngas NBR70	Ущільнюоче кільце NBR70
7 Tarpinė PTFE/NBR	Blīvgredzens PTFE/NBR	Tihendusrõngas PTFE/NBR	Ущільнювальне кільце PTFE/NBR
8 Verzlė Žalvaris CW617N	Iesaiņojuma uzgrieznis Misiņš CW617N	Pakkemutter Messing CW617N	Накидна гайка CW617N
9 Rankena plienas / aluminiio lydinys	Rokturis tērauda / alumīnija sakausējums	Käepide teras / alumiiniumisulam	Рукоятка Сталь або алюмінієвий сплав
10 Mova plienas	Izmava tērauda	Mutter terasest	Гайка нержавіюча сталь

RO	RU	HU	BG
1 Corp alamă CW617N nichelată	Корпус латунь CW617N никелированная	Csaptest CW617N sárgaréz nikkel bevonattal	Тяло CW617N, никелирано
2 Montură alamă CW617N nichelată	Гайка корпуса латунь CW617N никелированная	Ház CW617N sárgaréz nikkel bevonattal	Kanak CW617N
3 Garnitură sferă PTFE	Уплотнение седла шара PTFE	Golyó tömitése PTFE	Уплътнение PTFE
4 Sferă alamă CW617N cromată	Шар латунь CW617N хромированная	Golyó CW617N sárgaréz króm bevonattal	Сфера CW617N
5 Ax alamă CW617N	Шпилька латунь CW617N	Szár CW617N sárgaréz	Щтифт месинг CW617N
6 Garnitură O-ring NBR70	Уплотнительное кольцо NBR70	O-gyűrű NBR70	О-пръстен NBR70
7 Garnitură PTFE/NBR	Прокладка PTFE/NBR	Szártömítés PTFE/NBR	Уплътнение PTFE/NBR
8 Preșetupă alamă CW617N	Накидная гайка латунь CW617N	Szorító anya CW617N sárgaréz	Гаўка за компресия CW617N
9 Mâner Oțel/aliaj de aluminiu	Рукоятка Сталь или алюминиевый сплав	Kezelőkar Acél/ alumínium ötvözet	Дръжка Стоманена/ алуминиева сплав
10 Piuliță oțel inoxidabil	Гайка нержавеющая сталь	Csavaranya rozsdamentes acél	Гаўка нержавеаема стомана
HR	SRB	GR	
1 Tijelo CW617 Nkromirana	Telo mesing CW617N hromirani	Κορμός Ορείχαλκος CW617N επιπλακωμένος	
2 Matica CW617 Nkromirana	Matica mesing CW617N hromirana	Μαστός Ορείχαλκος CW617N επιπλακωμένος	
3 Brtvljenje kuglePTFE	Zaptivanje kugle PTFE	Στεγάνωση σφαιρας PTFE	
4 Kuglamesingana CW617N površinskikromirana	Mesingana kugla CW617N površinski hromirana	Σφαίρα Ορείχαλκος CW617N επιχρωμιωμένος	
5 Osovina mesingana CW617N	Mesingana osovina CW617N	Αξονάκι Ορείχαλκος CW617N	
6 O-ring NBR70	O-ring NBR71	O-ring NBR70	
7 Brtva PFTE/NBR	Zaptivka PFTE/NBR	Στυπιοθλιπτης PTFE/NBR	
8 Kompresijska maticamesingana CW617N	Kompresiona matica mesing CW617N	Παξιμάδι συμπίεσης CW617N	
9 Ručica Čelik / aluminijska legura	Ručica čelik / aluminijumska legura	Λαβή χάλυβας / κράμα αλουμινίου	
10 Matica nehrđaju nehrđajući čelik	Matica nehrđajući čelik	Παξιμάδι Ανοξειδωτος χάλυβας	

1. Warunki gwarancji

1. FERRO S.A. (zwana dalej Gwarantem) udziela 5-letniej gwarancji na szczelność i prawidłowe działanie kurków kulowych typu G61 do instalacji gazowych (nie dłuższej jednak niż 7 lat od daty produkcji podanej na korpusie kurka) oraz 2-letniej gwarancji na szczelność i prawidłowe działanie kurków kulowych typu G18 do instalacji gazowych (nie dłuższej jednak niż 4 lata od daty produkcji podanej na korpusie kurka). Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu potwierdzonej stosownym dowodem zakupu (np. faktura lub paragon). Gwarancja obowiązuje dla kurków zakupionych i eksploatowanych na terenie Rzeczypospolitej Polskiej. Poza granicami Rzeczypospolitej Polskiej gwarancji udziela sprzedawca.

2. Wady produktu zawinione przez producenta i wykryte w trakcie trwania gwarancji, należy zgłosić nie później niż w terminie 2 miesięcy od daty ich wykrycia. Gwarant w okresie do 14 dni od zgłoszenia rozpatrzy zasadność reklamacji poprzez uznanie lub odrzucenie. Przez usunięcie wady należy rozumieć uzupełnienie towaru do pełnowartościowego, jego naprawę lub wymianę na egzemplarz wolny od wad. W przypadku wymiany produktu na nowy, okres gwarancji rozpoczyna się od dnia wydania nowego produktu. W przypadku niedostępności danego modelu kurka (np.: w wyniku wycofania go ze sprzedaży), klient może otrzymać podobny produkt z aktualnej oferty handlowej Gwaranta, który pod względem ceny i funkcjonalności będzie odpowiadał reklamowanemu wyrobowi. Gdy naprawa produktu lub jego wymiana na nowy wolny od wad nie są możliwe, FERRO S.A. zastrzega sobie prawo do zwrotu gotówki. Zwrot ten jest możliwy jedynie za pośrednictwem placówki, w której dokonano zakupu.

3. Naprawa gwarancyjna nie obejmuje czynności konserwacyjnych, które powinny być wykonywane przez osobę posiadającą odpowiednie uprawnienia (do obsługi armatury gazowej).

4. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń i usterek spowodowanych przez:

- niewłaściwy montaż, użytkowanie i konserwację,
- zastosowanie medium roboczego innego niż zalecane,
- ciśnienia i temperatury przekraczające wyszczególniony zakres roboczy,
- zanieczyszczenia mechaniczne w instalacji i agresywne otoczenie,
- samowolnie wprowadzone zmiany konstrukcyjne i uszkodzenia mechaniczne,
- elementy uszczelnień zużywające się w czasie eksploatacji.

5. Reklamacje należy zgłaszać w miejscu zakupu kurka, skąd zgłoszenie wraz z kurkiem, protokołem reklamacyjnym i kopią dowodu zakupu musi zostać przekazane do Gwaranta (na jego koszt) za pośrednictwem uprzednio uzgodnionej firmy spedycyjnej. Gwarant nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe podczas transportu reklamowanych kurków do siedziby Gwaranta.

6. Warunkiem rozpatrzenia zgłoszenia reklamacyjnego jest dostarczenie wraz z kurkiem czytelnej

kopii dowodu zakupu (np. faktury lub paragonu) reklamowanego produktu.

7. Termin gwarancji ulega przedłużeniu o czas trwania procedury reklamacyjnej, liczonej od daty zgłoszenia reklamacji do Gwaranta.

8. FERRO S.A. nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe bezpośrednio lub pośrednio w wyniku zaniedbania, uszkodzenia, niewłaściwej instalacji lub użytkowania kurków do instalacji gazowych w warunkach niezgodnych z zalecanymi, w tym również niezgodnymi z poniższą „Instrukcją montażu i eksploatacji kurka kulowego do instalacji gazowych dla budynków”.

9. Podstawą do rozstrzygnięcia sporów jest prawo obowiązujące na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

10. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi zawady rzeczy sprzedanej.

2. Instrukcja montażu i eksploatacji kurka kulowego typ G18 i G61 do instalacji gazowych dla budynków

2.1 Montaż

Zawory gazowe przed montażem powinny być zabezpieczone tak aby nie zostały zabrudzone i uszkodzone.

1. Montaż kurka kulowego może dokonać tylko osoba/firma uprawniona do wykonywania prac w instalacjach gazowych.

2. Kurek musi być montowany z kulą w pozycji otwartej, przy zamkniętej instalacji i po uprzednim upewnieniu się, że w instalacji nie ma ciśnienia.

3. Przy montażu kurka do instalacji należy chwycić kluczem za osmiokąt nakręcanego przyłącza i nakręcić kurek na element instalacji. Niedopuszczalne jest chwytanie kluczem za przyłącze nienakręcane (grozi nieodwracalnym uszkodzeniem produktu). Powyższe zalecenia obowiązują również w przypadku demontażu kurków z instalacji.

4. Montaż kurka do instalacji musi być przeprowadzony tak, aby w trakcie i po zakończeniu montażu na kurek nie oddziaływały żadne naprężenia ze strony instalacji. Zbyt mocne dokręcenie kurka może również wprowadzić niepożądane naprężenia – należy zwrócić szczególną uwagę na to, aby koniec rury nie opierał się o czoło progę na końcu gwintu w kurku.

5. Połączenia gwintowe z instalacją uszczelniać pastą lub taśmą teflonową (wg technik połączeń zalecanych przez przepisy gazownicze).

6. Kurek należy pozostawiać tylko w pozycji całkowicie otwartej lub zamkniętej.

7. Wykonawca instalacji powinien pouczyć odbiorcę o sposobie używania kurka kulowego.

2.2 Zastosowanie

Jako armatura odcinająca w instalacjach gazowych budynków z doszczelnieniem uzyskanym na gwintach przyłączeniowych wykonanych wg PN-EN 10226-1:2006, mogąca pracować wyłącznie w pozycjach: „otwarty - ON”, „zamknięty - OFF”. Niedopuszczalne jest pozostawianie kurka w pozycji połowotwartej.

- zakres temperatur roboczych: -20°C = 60°C (T2)
- maksymalne ciśnienie robocze:
- 5 bar (MOP 5)
- medium robocze: I, II, III rodzina gazów wg EN 437

Pozostałe właściwości użytkowe są przedstawione w deklaracji właściwości użytkowych.

2.3 Opis działania

Otwieranie kurka następuje poprzez obrót rączki prostej lub rączki typu motylek lewo (w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara) - oznaczenie „ON”, zamykanie w kierunku przeciwnym (tj. w prawo) - ozn. „OFF”. Położenie kuli w kurku zdefiniowane jest przez położenie uchwyty: ustawienie wzdłuż przylączy wskazuje na pełne otwarcie kurka, ustawienie prostopadle do przylączy - na pełne jego zamknięcie.

2.4 Konserwacja

Kurek kulowy musi być co pewien czas poddany kontroli w celu sprawdzenia jego funkcjonalności. Aby zapewnić poprawne funkcjonowanie kurka zaleca się otwieranie i zamykanie kurka kilka razy w roku. W przypadku stwierdzenia nieszczelności, bądź widocznego uszkodzenia, należy zamknąć kurek i dokonać zgłoszenia awarii do administracji budynku i dostawcy gazu.

3. Producent

Producentem kurków kulowych do gazu jest firma FERRO S.A., 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7, www.ferro.pl

CZ

1. Záruční podmínky

1. NOVASERVIS spol. s r. o. (dale uváděna jako poskytovatel záruky) uděluje 2letou záruku na kulové kohouty pro plynové rozvody. Záruční doba se počítá od data nákupu, který je potvrzen příslušným nákupním dokladem (např. faktura nebo účtenka). Záruka platí pro kohouty zakoupené a provozované na území České republiky. Mimo hranice České republiky záruku uděluje prodejce.

2. Produktové vady způsobené výrobcem a objevené v průběhu záruční doby nesmí být nahlášeny později než do 2 měsíců od zjištění závady. Ručitel rozhodne o oprávněnosti reklamace do 30 dnů od jejího podání. Odstráněním vady se myslí jeho oprava nebo výměna za kus bez vad. V případě výměny produktu za nový začíná záruční doba ode dne vydání nového produktu. V případě nedostupnosti daného modelu kohoutu (např. v důsledku jeho stažení z prodeje), může zákazník obdržet podobný výrobek z aktuální obchodní nabídky poskytovatele záruky, který bude z hlediska ceny a funkce odpovídat reklamovanému výrobku. Když není oprava výrobku nebo jeho výměna za nový bez vad možná, vyhrazuje si NOVASERVIS spol. s r. o. právo na vrácení hotovosti. Toto vrácení je možné jen prostřednictvím prodejního místa, na kterém došlo k nákupu.

3. Záruční oprava nezahrnuje úkony spojené s údržbou, které by měla provádět osoba disponující příslušným oprávněním (k obsluze plynových armatur).

4. Záruka nezahrnuje poškození a závady způsobené:

- nesprávnou montáží, používáním a údržbou
 - použitím jiného než doporučeného pracovního média
 - tlakem nebo teplotou překračujícími specifikovaný pracovní rozsah
 - mechanickými nečistotami v rozvodech nebo agresivním okolím
 - samovolné zavedenými konstrukčními změnami a mechanickými poškozeními
 - prvky těsnění opotřebovanými během provozu
5. Reklamační hlášení na místě nákupu kohoutu, odkud musí být hlášení společně s kohoutem, reklamačním protokolem a kopií dokladu o nákupu předány poskytovateli záruky (na jeho náklady) prostřednictvím dříve dohodnuté speciální firmy. Poskytovatel záruky nenes zodpovědnost za poškození vzniklá během přepravy reklamovaných kohoutů do sídla poskytovatele záruky.

6. Podmínkou posouzení hlášení reklamace je dodání čitelné kopie dokladu o nákupu (např. faktury nebo účtenky) k reklamovanému výrobku společně s kohoutem.

7. Záruční doba se prodlužuje o dobu trvání reklamačního postupu, počítá se ode dne nahlášení reklamace poskytovateli záruky.

8. NOVASERVIS spol. s r. o. Nezodpovídá za škody vzniklé přímo nebo nepřímo v důsledku zanedbání, poškození, nesprávné instalace nebo používání kohoutů k plynovým instalacím v podmínkách, které se neshodují s doporučeními, včetně těch, které se neshodují s níže uvedeným „Montážním a provozním návodem kulového ventilu pro plynové instalace pro budovy”.

2. Montážní a provozní návod kulového kohoutu typu G18 a G61 na plynové rozvody pro budovy

2.1 Montáž

Plynový kohout musí být před instalací zabezpečen tak aby nedošlo k zanesení nečistot nebo k jeho poškození.

1. Montáž kulového kohoutu může provádět jen osoba/firma oprávněná k provádění prací na plynových rozvodech.

2. Kohout musí být instalován s koulí v otevřené poloze, s uzavřenou instalací a po předchozím ujištění se, že v rozvodech není tlak.

3. Při montáži kohoutu k instalaci chytte klíčem osmiuhelník šroubovací přípojky a našroubujte kohout na tento prvek instalace. Není přípustné zachycení klíče za nešroubovací přípojku (hrozí nezvratné poškození výrobku). Výše uvedené pokyny platí také v případě demontáže kohoutů z instalace.

4. Montáž kohoutu na instalaci musí být provedena tak, aby žádná a po zakončení montáže na kohout nepůsobila žádná napnutí ze strany rozvodů. Příliš silné dotažení kohoutu může vyvolat nežádoucí napnutí - je nutné věnovat obzvlášť velkou pozornost tomu, aby se konec trubky neopíral o čelo prahu na konci závitů na kohoutu.

5. Závítové spoje s instaláciou utušíte teflonovou pastou alebo páskou (podľa techník spojení doporučených plynárenskými predpismi).
6. Kohout nechte jen ve zcela otevřené nebo zcela zavřené poloze.
7. Zhotovitel rozvodů je povinen poučit odběratele o způsobu používání kulového kohoutu.

2.2 Využití

Jako odpojovací armatura v plynových rozvodech budov s dotěsněním získanou na přípojovacích závitích provedených podle PN-EN 10226-1:2006 mohou pracovat výhradně v polohách: „otevřený - ON“, „zavřený - OFF“. Není přípustné zanechání kohoutu v polootevřené poloze.

- rozsah pracovních teplot: -20°C + 60°C (T2)
- maximální pracovní tlak: 5 barů (MOP 5)
- pracovní médium: I, II, III rodina plynů podle EN 437 Zbývající užité vlastnosti jsou představeny v prohlášení o vlastnostech.

2.3 Popis činnosti

K otevření kohoutu dochází otočením jednoduché rukojeti nebo rukojeti typu motýlek doleva (v protisměru hodinových ručiček - označení „ON“, zavírání v opačném směru (tedy doprava) - ozn. „OFF“). Poloha koule na kohoutu je určována polohou držáda: nastavení podél přípojky ukazuje na úplné otevření kohoutu, nastavení kolmé k přípojce – na jeho úplné uzavření.

2.4 Údržba

Kulový kohout musí být po jisté době zkontrolován pro ověření jeho funkčnosti. Pro zajištění správné činnosti kohoutu se doporučuje otevírání a zavírání kohoutu několikrát ročně. V případě zjištění netěsnosti nebo viditelného poškození je nutné zavřít kohout a nahlásit poruchu správě budovy a dodavateli plynu.

3. Výrobce

Výrobcom kulových kohoutů na plyn je firma FERRO S.A., 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7, www.ferro.pl

SK

1. Záručné podmienky

1. FERRO S.A. (ďalej uvádzaný ako poskytovateľ záruky) udeľuje 5 ročnú záruku na tesnosť a správnu činnosť guľových kohoutov typu G61 pre plynové rozvody (avšak nie dlhšie než 7 rokov odo dňa výroby uvedeného na korpusse kohúta) a 2 ročnú záruku na tesnosť a správnu činnosť guľových kohoutov typu G18 pre plynové rozvody (avšak maximálne 4 roky odo dňa výroby uvedeného na korpusse kohúta). Záručná doba sa počíta od dátumu nákupu, ktorý je potvrdený príslušným nákupným dokladom (napr. faktúra alebo účtenka). Záruka platí pre kohúty zakúpené a prevádzkované na území Poľskej republiky. Mimo hranice Poľskej republiky záruku udeľuje predajca.
2. Produktové vady spôsobené výrobcom a objavené v priebehu záručnej doby nesmú byť nahlásené neskôr ako do 2 mesiacov od zistenia závady. Ručiteľ

rozhodne o oprávnenosti reklamácie do 30 dní od jej podania. Odstránením chyby sa myslí doplnenie tovaru za plnohodnotný, jeho oprava alebo výmena za kus bez chýb. V prípade výmeny produktu za nový začína záručná doba odo dňa vydania nového produktu. V prípade nedostupnosti daného modelu kohúta (napr. v dôsledku jeho stiahnutia z predaja), môže zákazník získať podobný výrobok z aktuálnej obchodnej ponuky poskytovateľa záruky, ktorý bude z hľadiska ceny a funkcie zodpovedať reklamovnému výrobku. Keď nie je oprava výrobku alebo jeho výmena za nový bez chýb možná, vyhradzuje si FERRO S.A. právo na vrátenie hotovosti. Toto vrátenie je možné len prostredníctvom predajného miesta, na ktorom došlo k nákupu.

3. Záručná oprava nezahŕňa úkony spojené s údržbou, ktoré by mala robiť osoba disponujúca príslušným oprávnením (na obsluhu plynových armatúr).

4. Záruka nezahŕňa poškodenia a nedostatky spôsobené:

- nesprávnu montážou, používaním a údržbou,
- použitím iného než odporúčaného pracovného média,
- tlakom a teplotou prekračujúcimi špecifikované pracovný rozsah,
- mechanickými nečistotami v rozvodoch a agresívnym okolím,
- samovoľne zavedenými konštrukčnými zmenami a mechanickými poškodeniami,
- prvkami tesnenia oprotrebávanými sa počas prevádzky.

5. Reklamácie hlásite na mieste nákupu kohúta, odkiaľ musí byť hlásenie spoločne s kohútom, reklamným protokolom a kópiou dokladu o nákupe odovzdané poskytovateľovi záruky (na jeho náklady) prostredníctvom predtým dohodnuté špedičnej firmy. Poskytovateľ záruky nenesie zodpovednosť za poškodenia vzniknuté počas prepravy reklamovaných kohoutov do sídla poskytovateľa záruky.

6. Podmienkou posúdenia hlásenia reklamácie je dodanie čitateľnej kópie dokladu o nákupe (napr. faktúry alebo účtenky) k reklamovanému výrobku spoločne s kohútom.

7. Záručná doba sa predlžuje o dobu trvania reklamného postupu, počíta sa odo dňa nahlásenia reklamácie poskytovateľovi záruky.

8. FERRO S.A. nezodpovedá za škody vzniknuté priamo alebo nepriamo v dôsledku zanedbania, poškodenia, nesprávnej inštalácie alebo používania kohoutov k plynovým inštaláciám v podmienkach, ktoré sa nezhodujú s odporúčaniami, vrátane tých, ktoré sa nezhodujú s nižšie uvedeným „Montážnym a prevádzkovým návodom guľového ventilu pre plynové inštalácie pre budovy“.

9. Základom pre riešenie sporov je právo platné na území Poľskej republiky.

10. Záruka nevylučuje, neobmedzuje nezmenšuje nároky kupujúceho plynúce z predpisov o ručení za chyby predanej veci.

2. Montážny a prevádzkový návod guľového kohúta typu G18 a G61 na plynové rozvody pre budovy

2.1 Montáž

Plynový kohút musí byť pred inštaláciou zabezpe-

čený tak, aby nedošlo k zaneseniu nečistôt alebo k jeho poškodeniu.

1. Montáž guľového kohúta môže robiť len osoba / firma oprávnená na vykonávanie prác na plynových rozvodoch.
2. Kohút musí byť inštalovaný s guľou v otvorenej polohe, s uzatvorenou inštaláciou a po predchádzajúcom uistení sa, že v rozvodoch nie je tlak.
3. Pri montáži kohúta na inštaláciu chyťte kľúčom osmuholník skrutkovacej prípojky a nasrutkujte kohút na tento prvok inštalácie. Nie je prípustné zachytenie kľúča za nasrutkovaciu prípojku (hrozí nezvratné poškodenie výrobku). Vyššie uvedené pokyny platia tiež v prípade demontáže kohútov z inštalácie.
4. Montáž kohúta na inštaláciu musí byť vykonaná tak, aby počas a po ukončení montáže na kohút nepôsobilo žiadne pnutie zo strany rozvodov. Príliš silné dotiahnutie kohúta môže vyvolať nežiaduce pnutie - je nutné venovať mimoriadnu pozornosť tomu, aby sa koniec rúrky neopieral o čelo prahu na konci závitú na kohúte.
5. Závitové spoje s inštaláciou utesnite teflónovou pastou alebo páskou (podľa technických spojení odporučených plynárenskými predpismi).
6. Kohút nechajte len v úplne otvorenej alebo úplne zatvorenej polohe.
7. Zhotoviteľ rozvodov je povinný poučiť odberateľov o spôsobe používania guľového kohúta.

2.2 Využitie

Ako odpojovacia armatúra v plynových rozvodoch budov s dotiesnením získaným na pripojovacích závitoch urobených podľa PN-EN 10226-1:2006 môže pracovať výhradne v polohách: „otvorený - ON“, „zatvorený - OFF“. Nie je prípustné zanechanie kohúta v poloortvorenej polohe.

- rozsah pracovných teplôt: - 20°C + 60°C (T2)
 - maximálny pracovný tlak: 5 barov (MOP 5)
 - pracovné médium: I, II, III rodina plynov podľa EN 437
- Zostávajúce úžitkové vlastnosti su predstavené vo vyhlásení o parametroch.

2.3 Popis činnosti

K otvoreniu kohúta dochádza otočením pákovej rukoväte alebo rukoväte typu motýlik doľava (v protismere hodinových ručičiek) - označenie „ON“, zatváranie v opačnom smere (teda doprava) - ozn. „OFF“. Poloha gule na kohúte je určená polohou držiaka: nastavenie pozdĺž prípojky ukazuje na úplné otvorenie kohúta, nastavenie kolmo k prípojke - na jeho úplné uzatvorenie.

2.4 Údržba

Guľový kohút musí byť po istej dobe skontrolovaný na overenie jeho funkčnosti. Na zaistenie správnej činnosti kohúta sa odporúča otváranie a zatváranie kohúta niekoľkokrát ročne. V prípade zistenia netesnosti alebo viditeľného poškodenia je nutné zavrieť kohút a nahlásiť poruchu správcovi budovy a dodávateľom plynu.

3. Výrobca

Výrobcom guľových kohútov na plyn je firma FERRO S.A., 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7, www.ferro.pl

EN

1. Warranty terms

1. FERRO S.A. (hereafter the Guarantor) hereby issues 5-year warranty for leakproof and effective service of type G61 ball valves for gas systems (however not beyond 7 years as of the date of manufacture specified on the valve body), and 2-year warranty for leak-proof and effective service of type G18 ball valves for gas systems (however not beyond 4 years as of the date of manufacture specified on the valve body). The warranty period commences on the date of purchase according to the proof of purchase (e.g. invoice, receipt). The warranty is valid for valves purchased and operated in the territory of the Republic of Poland. Outside the territory of the Republic of Poland, warranty shall be offered by the dealer.

2. Product defects caused by the manufacturer and discovered during the warranty period must be reported no later than 2 months from the date of discovery. The guarantor will consider the validity of the complaint within 14 days from the date of notification by accepting or rejecting it. Effective remedial of a defect means restoring the full functional value of the product, or repairing the item, or replacing the faulty item with a fault free substitute. If a product is replaced with a new item, the warranty period shall commence as of the date of delivery of the new product. If a specific valve model is not available (e.g. has been phased out), the customer can receive a similar product from the Guarantor's current product range, equivalent to the disputed item in terms of price and functional properties. When a product cannot be repaired or replaced with a new item, FERRO S.A. shall be entitled to reimburse the cash value to the customer. Such reimbursement can only be done through the actual point of sale.

3. Warranty repairs shall not include any maintenance activities, which should be carried out by a duly qualified individual (with gas fittings operator competences).

4. This warranty shall not cover any loss or damage caused by:

- a. inadequate installation, use or maintenance,
- use of any other service media than recommended,
- pressure and temperature exceeding the specified operating range,
- mechanical impurities present in the installation, aggressive environment,
- unauthorized structural modifications or mechanical damage,
- normal wear of sealing pieces.

5. Complaints should be filed at the point of sale of the valve, which shall transfer the complaint with the returned valve, a complaint report and a copy of proof of purchase to the Guarantor (at the latter's expense) through the agreed shipping contractor. The Guarantor shall not be responsible for any damage occurring during transport of the returned valves to the Guarantor's site.

6. A complaint shall be consider only provided that a legible copy of the proof of purchase (such as an invoice or receipt) is attached to the valve.

7. The warranty period shall be extended by the duration of the complaint procedure, starting with the date of the complaint being filed with the Guarantor.

8. FERRO S.A. shall not be responsible for any losses that may occur directly or indirectly through negligence, damage, faulty installation or misuse of valves for gas systems not in accordance with the environmental requirements or with these "Instructions for installation, assembly and operation of a ball valve for gas systems in buildings".

9. Any disputes shall be resolved according to the law of the Republic of Poland.

10. This warranty does not exclude, limit or suspend the buyer's rights under the laws on liability for defects in items sold.

2. Instructions for assembly and operation of type G18 and type G61 ball valve for gas systems in buildings

2.1 Installation

Before installation, gas valves should be secured so that they do not get dirty or damaged.

1. A ball valve can only be installed by a person or company licensed to work on gas systems.

2. The valve needs to be installed with the ball in the open position, the system closed, after making sure that the system is depressurized.

3. When attaching the valve to the system, pick the octagonal cap of screwed joint with a wrench and screw the valve onto the system piece. Any other joints than screwed joints cannot be picked with a wrench (risk of irreparable damage to the product). The above instructions apply to disassembling the valves from the system as well.

4. Mount the valve to the installation so that no stresses from the installation affect the valve during or after the assembly procedure. Excessive tightening of the valve can cause unacceptable stress - make sure that the pipe end is not supported against the face of the projection at the end of valve thread.

5. Seal any threaded joints to the system using Teflon paste or tape (as per the connection techniques recommended in the gas industry regulations).

6. Leave the valve fully opened or fully closed only.

7. The system builder should instruct the user about the rules of using the ball valve.

2.2 Use

As cut-off fitting in gas systems in buildings, with additional sealing obtained at connection threads according to PN-EN 10226-1:2006, only capable of operating in "open - ON" or "closed - OFF" positions. The valve cannot be left in half-open position.

- Operating temperature range: $-20^{\circ}\text{C} \div 60^{\circ}\text{C}$ (T2)
- Maximum operating pressure: 5 bar (MOP 5)
- Service media: Gas ranges I, II, III according to EN 437

Other functional characteristics are presented in the functional properties declaration.

2.3 Description of service

To open the valve, turn the straight or butterfly lever to the left (counterclockwise) - "ON" indication; to close, turn to the opposite direction (to the right) - "OFF" indication. Ball position in the valve is determined by the lever position: lengthwise with the service

line indicates a fully opened valve, perpendicular to the service line indicates a fully closed valve.

2.4 Maintenance

Check the ball valve from time to time to verify its functional properties. To ensure proper functioning of the valve, open and close it several times a year. If any leakage or visible damage is found, close the valve and report the failure to the building administration and the gas supplier.

3. Manufacturer

Ball valves for gas installations are manufactured by FERRO S.A., 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7, www.ferro.pl

RO

1. Condiții de garanție

1. FERRO S.A. (denumită în continuare Garant) oferă 5 ani garanție pentru etanșeitatea și buna funcționare a robinetelor sferice de tip G61 pentru instalații de gaze naturale și 2 ani garanție pentru etanșeitatea și buna funcționare a robinetelor sferice de tip G18 pentru instalații de gaze naturale. Durata medie de utilizare pentru robinetele sferice de tip G61 este de 8 ani, iar pentru robinetele sferice de tip G18 este de 5 ani. Perioada de garanție este calculată începând de la data achiziției confirmată de documentul de cumpărare (de ex. factură sau bon fiscal). Garanția se referă numai la robinetele achiziționate și utilizate pe teritoriul României. În afara granițelor României garanția este acordată de vânzătorul/distribuitoarul local.

2. Defecțiunile produsului survenite din cauza producătorului și descoperite în perioada de garanție trebuie raportate în cel mai scurt timp de la constatarea lor. Garantul se obligă să soluționeze orice reclamație întemeiată în termen de maximum 15 zile calendaristice de la data depunerii reclamației. Prin remedierea defectului se înțelege fie restabilirea valorii funcționale a produsului în întregime, fie repararea produsului, fie înlocuirea produsului defect cu un exemplar nou fără defecte. În cazul înlocuirii produsului cu unul nou, o nouă perioadă de garanție începe de la data livrării noului produs. Dacă un anumit model de robinet nu este disponibil (de exemplu, dacă nu se mai regăsește în oferta curentă de produse), clientul poate primi un produs similar din gama de produse curentă a Garantului, echivalent cu produsul defect în ceea ce privește prețul și caracteristicile funcționale. Atunci când un produs nu poate fi reparat sau înlocuit cu un articol nou, metoda de soluționare (ținând cont și de preferința clientului) presupune rambursarea contravalorii în numerar a produsului. Această rambursare este posibilă numai prin punctul de vânzare (magazinul) de unde a fost achiziționat produsul.

3. Reparațiile în garanție nu includ activitățile de întreținere, care trebuie efectuate de o persoană cu calificarea corespunzătoare (cu pregătire în domeniul instalațiilor de gaz).

4. Garanția nu acoperă daunele și defecțiunile cauzate de:

- instalarea, utilizarea sau întreținerea necores-

punzătoare,

- utilizarea unui agent de lucru, altul decât cel comandat,
- presiuni și temperaturi care depășesc parametri de funcționare specificați,
- impurități mecanice prezente în instalație, mediu agresiv,
- modificări structurale neautorizate sau deteriorări mecanice,
- uzura normală a elementelor de etanșare.

5. Orice defecte ale robinetelor apărute în perioada de garanție trebuie raportate de către Client, de îndată ce au fost descoperite, la punctul de vânzare (magazinul de unde a fost achiziționat produsul) sau direct la Garant - la adresa de e-mail: 48@ferro.ro sau la sediul Garantului: Str. Câmpina Nr. 47, Cluj-Napoca, Cluj, tel. 0264522524.

6. Reclamația, pe lângă denumire, codul produsului și data achiziției, trebuie să conțină date care să permită Garantului să contacteze Clientul (număr de telefon, adresă de e-mail etc.). De asemenea, reclamația trebuie să fie însoțită de o copie a documentului de achiziție (bon sau factură fiscală).

7. În cursul soluționării reclamației, în funcție de situație, Garantul poate opta pentru a: a) solicita ca produsul să fie trimis, pe cheltuiala Garantului, la sediul său; b) examineze produsul la locul de instalare; c) examineze locul de instalare a produsului; d) lua decizia de respingere a reclamației, dacă aceasta se dovedește a fi neîntemeiată. Perioada de garanție se prelungește cu durata procedurii de soluționare a reclamației, calculată de la data depunerii reclamației către Garant. Garantul poate alege, luând în considerare și preferințele Clientului, metoda de soluționare a unei reclamații considerată legitimă prin: repararea produsului; înlocuirea cu un produs nou, lipsit de orice defecte; rambursarea prețului de achiziție prin punctul de vânzare (magazinul) de unde a fost achiziționat produsul. Toate costurile legate de transport vor fi suportate de către Garant.

8. În cazul în care, în cursul soluționării reclamației, Garantul consideră că repararea produsului în locul unde este instalat acesta este cea mai bună opțiune, prin utilizarea serviciilor unei companii subcontractate de către Garant (și pe cheltuiala Garantului), Clientul trebuie să ofere acces deplin la produsul de reparat și să permită repararea acestuia. În caz contrar, subcontractantul Garantului va refuza să repare produsul în locul unde este instalat acesta, iar Garantul va rambursa către Client prețul produsului prin punctul de vânzare (magazinul) de unde a fost achiziționat produsul.

9. FERRO S.A. nu își asumă responsabilitatea pentru daunele care rezultă direct sau indirect ca urmare a neglijenței, deteriorării, montajului necorespunzător sau utilizării robinetelor pentru instalații de gaze naturale în condiții care nu sunt conforme cu cele recomandate (în normative) sau cu instrucțiunile de montaj și utilizare a robinetului sferic de tip G61 și G18 pentru instalațiile de gaze naturale înclădiri 10. Garanția nu exclude, nu limitează și nu suspendă drepturile cumpărătorului care decurg din prevederile legale privind garanția de conformitate pentru defectele produsului vândut (OUG 140/2021).

2. Instrucțiuni de montaj și utilizare a robinetului sferic de tip G61 și G18 pentru instalațiile de gaze naturale în clădiri

2.1 Montaj

Înainte de instalare, robinetele de gaz trebuie depozitate astfel încât să nu se murdărească sau să nu se deterioreze.

1. Robinetul sferic pentru gaz poate fi montat numai de o persoană/firmă autorizată pentru efectuarea lucrărilor în instalații de gaz.

2. Robinetul trebuie montat cu sfera în poziție deschisă, cu instalația oprită și numai după ce vă asigurați că nu există presiune în instalație.

3. În timpul montării robinetului trebuie să strângeți cu cheia capătul octogonal cel mai apropiat de țevă sau fitting/armătură (niciodată din partea opusă, altfel poate rezulta deteriorarea iremediabilă a robinetului), sau să țineți cheia pe capătul octogonal (mai apropiat) și să înșurubați țeava. Această recomandare este valabilă și în cazul demontării robinetului.

4. În timpul montării robinetului și după finalizarea acesteia, robinetul nu trebuie să fie supus unei tensiuni din partea instalației/sistemului. Strângerea prea puternică a robinetului poate provoca, de asemenea, tensiune nedorită - asigurări-vă că capătul țevii nu se sprijină pe umărul de la capătul filetului din interiorul robinetului.

5. Etanșarea îmbinărilor filetate dintre robinet și instalație se face cu șnur de etanșare sau bandă de teflon (conform tehnicilor și materialelor recomandate pentru etanșarea îmbinărilor în instalațiile de gaz).

6. Robinetul trebuie lăsat numai în poziția complet deschis sau complet închis.

7. Instalatorul trebuie să instruiască utilizatorul despre modul de folosire a robinetului sferic.

2.2 Utilizare

Robinetele sunt proiectate pentru a fi utilizate ca armături de închidere în instalațiile de gaze naturale, cu etanșare suplimentară obținută pe filetele de imbinare conform EN 10226-1:2006, care pot funcționa numai în pozițiile „deschis-pornit” sau „închis-oprit”. Nu se permite lăsarea robinetului în poziția semideschisă.

- interval de temperatură de lucru: -20°C + 60°C (T2)
- presiune maximă de lucru: 5 bari (MOP 5)

• agent de lucru: familiile de gaze I, II, III conform EN 437 Alte caracteristici funcționale sunt prezentate în declarația de performanță aferentă.

2.3 Descrierea funcționării

Robinetul se deschide prin rotirea mânerului (tip părghie sau a mânerului tip fluture spre stânga (în sens invers acelor de ceasornic) - marcat „ON”, închiderea se face în sens opus (adică spre dreapta, în sensul acelor de ceasornic) - marcat „OFF”. Poziția sferei din robinet este determinată de poziția mânerului: poziția de-a lungul axei racordurilor indică deschiderea completă, iar poziția perpendiculară pe axa racordurilor indică închiderea completă.

2.4 Întreținere

Robinetul sferic trebuie inspectat periodic pentru a-i verifica funcționalitatea. Pentru a asigura buna funcționare a robinetului, se recomandă deschiderea

și închiderea acestuia de câteva ori pe parcursul unui an. În caz de scurgeri sau deteriorări vizibile, închideți robinetul și raportați defecțiunea la administrația clădirii și la furnizorul de gaz.

3. Producător

Producătorul robinetelor sferice pentru gaze naturale este FERRO S.A., 32-050 Skawina, str. Przemysłowa 7, www.ferro.pl

RU

1. Гарантийные условия

1. FERRO S.A. (именуемая в дальнейшем Гарантом) предоставляет 5-летнюю гарантию на плотность и гарантию шаровых кранов типа G61 для газовых инсталляций (не более однако 7 лет от даты изготовления указанной на корпусе крана), а также 2-годовую гарантию на плотность и правильную работу шаровых кранов типа G18 для газовых инсталляций (не более однако 4 лет от даты изготовления указанной на корпусе крана). Гарантийный срок исчисляется от даты покупки подтвержденной соответствующим доказательством покупки (напр. счет-фактура или чек). Гарантия охватывает краны приобретенные и используемые на территории Республики Польша. За границами республики Польша гарантию предоставляет продавец.

2. Дефекты товара, возникшие по вине изготовителя и обнаруженные в течение гарантийного срока должны быть предъявлены гаранту не позднее 2 месяцев со дня их обнаружения. Гарант рассматривает обоснованность претензии в течение 14 дней после уведомления, приняв или отклонив ее. Под устранением дефекта следует понимать доведение товара до состояния полноценности, его ремонт или замену продукта экземпляром без дефекта. В случае замены продукта новым, гарантийный срок начинается со дня выдачи нового продукта. В случае недоступности данной модели крана (напр. в результате снятия его с продажи), клиент может получить похожий продукт из актуального торгового предложения Гаранта, который учитывает цену и функциональность будет соответствовать рекламируемому продукту. Если ремонт продукта или его замена новым без дефекта не возможен, FERRO S.A. оставляет за собой право возврата денег. Возврат возможен только через пункт продажи, в котором была произведена покупка.

3. Гарантийный ремонт не охватывает консервационных действий, которые должны выполняться лицами, имеющими соответствующие разрешения (на обслуживание газовой арматуры).

4. Гарантия не охватывает повреждения и поломки вызванных:

- неправильным монтажом, использованием, консервацией,
- использованием рабочего медиум, иного от рекомендуемого,
- давлением и температурой превышающим выделенный рабочий диапазон,
- механическими загрязнениями в инсталляции

и агрессивной окружающей средой,

- самовольным введением изменений в конструкции и механическими повреждениями,
- элементами уплотнитель используемых во время эксплуатации.

5. Рекламации следует подавать в месте приобретения крана, откуда заявление вместе с краном, рекламационным протоколом и копией подтверждения покупки должно быть передано Гаранту (за его счет) через посредничество предварительно договоренной экспедиторской компании. Гарант не несет ответственности за повреждения возникшие во время транспортировки рекламируемых кранов Гаранту.

6. Условием рассмотрения рекламационного заявления является доставка вместе в краном читаемой копии подтверждения покупки (напр. счетфактура или чек) рекламируемого продукта.

7. Гарантийный срок удлиняется на время длительности рекламационной процедуры, начиная от даты рекламационного заявления Гаранту.

8. FERRO S.A. не несет ответственности за повреждения возникшие непосредственно или посредственно в результате небрежного обращения, повреждения, неправильного подключения кранов к газовой инсталляции в условиях несоответствующих с рекомендуемыми, в том числе с приведенной ниже. Инструкцией по монтажу и эксплуатации шарового крана для газовой инсталляции для зданий.

9. Основой для решения споров является закон обязующий на территории Республики Польша.

10. Гарантия не исключает, не ограничивает и не приостанавливает прав покупателя истекующих из правил о ручательстве за дефекты проданной вещи.

2. Инструкция по монтажу и использованию шарового крана тип G18 и G61 для газовых инсталляций для

2.1 Зданий монтаж

Перед установкой газовые клапаны следует закрепить, чтобы они не загрязнялись и не повреждались.

1. Монтаж шарового крана может выполняться лицом/фирмой имеющей разрешения на выполнение работ в газовых инсталляциях.

2. Кран должен монтироваться с шаром в открытом положении, при закрытой инсталляции после предварительной проверки отсутствия давления в инсталляции.

3. После монтажа крана к инсталляции следует схватить ключом за восьмигранник накручиваемого присоединения и накрутить кран на элемент инсталляции. Недопустимо хватать ключом за ненакручиваемое подсоединение (грозят необратимым повреждением продукта). Указанные выше рекомендации обязывают также при демонтаже крана.

4. Монтаж крана к инсталляции должен так, чтобы во время и после окончания монтажа на кран не воздействовали никакие. Спешком сильное прикручивание крана может также вызвать нежелательные напряжения следует обратить особое внимание на то, чтобы конец трубы не

упирался лоб порога на конце резьбы в кране.
5. Резьбовые соединения с установкой уплотняющей пасты или тефлоновой лентой (согласно с техникой соединения рекомендуемых газовыми правилами).

6. Кран следует оставлять только в положении полного закрытия или открытия.

7. Исполнитель газовой инсталляции должен разъяснить пользователю правила пользования шаровым краном.

2.2 Применение

В качестве отсекающей арматуры в газовых инсталляциях зданий с уплотнением полученным на соединительной резьбе выполненной согласно нормам PN-EN 10226-1:2006, могущие работать исключительно в положениях: „открыто - ON”, „закрыто - OFF”. Недопустимо оставлять кран в положении полукрытым.

- диапазон рабочих температур: -20°C ÷ 60°C (T2)
- максимальное рабочее давление: 5 bar (MOP 5)
- рабочее медий: I, II, III семья газов согласно с EN 437

остальные полезные свойства представлены в декларации пользовательских свойств

2.3 Описание работы

Открытие крана выполняется поворотом простой ручки или ручки типа мотылек влево (в направлении противоположном движению часовой стрелки) – обозначение „ON”, закрытие в противоположном направлении (т.е. вправо) – обозначение „OFF”. Положение шарика в кране определяется положением ручки: установление вдоль подсоединений указывает на полное открытие крана, перпендикулярное положение к подсоединениям – полное его открытие.

2.4 Консервация

Стальной кран должен раз на какое то время контролироваться для проверки его функциональности. Чтобы обеспечить правильную работу крана рекомендуется открытие и закрытие его несколько раз в году. В случае обнаружения негерметичности, либо заметного повреждения следует закрыть кран и заявить об аварии в администрацию здания и поставщику газа.

3. Производитель

Производителем шаровых кранов для газа является фирма FERRO S.A., 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7, www.ferro.pl

HU

1. Garanciaális feltételek

1. A FERRO Hungary Kft. (továbbiakban, mint Garanciavállaló) 5 évre vállal garanciát (de nem hosszabb időre, mint a csaptesten megjelölt gyártástól számított 7 év) a G61 típusú gáz gömbcsapok szivárgásmentes és megfelelő működésére, valamint 2 évre vállal garanciát (de nem hosszabb időre, mint a csaptesten megjelölt gyártástól számított 4 év) a G18 típusú gáz gömbcsapok szivárgásmentes és megfelelő működésére. A garanciaális időszak a vásárlás nap-

jával kezdődik, a vásárlást igazoló dokumentumnak megfelelően (számla vagy nyugta), melyet a Vevőnek igazolnia kell. A garancia Magyarország területén értékesített és használt gömbcsapokra vonatkozik. Magyarország területén kívül a garanciaális ügyekben kérjük lépjen kapcsolatba a helyi forgalmazóval vagy a helyi központi szervvel.

2. A gyártás során keletkezett és garanciaális időn belüli meghibásodást vagy sérülést a Garanciavállaló részére azonnal be kell jelenteni, de nem később, mint 2 hónappal az észlelést követően. A reklamációs igény a bejelentéstől számított 14 napon belül elbírálásra kerül a jogosultság ellenőrzését követően. A hiba kijavítása alatt a következő tevékenységek értendőek: a termék teljes értékűvé történő kiegyesítése, a termék javítása, illetve cseréje egy hibamentes termékre. Amennyiben az adott modell már nem kapható (mert pl. megszűnt az értékesítése), a Vevő a Garanciavállaló aktuális kereskedelmi kínálatában található, árban és funkcionálisában a kifüggesztett terméknek megfelelő csapatot kaphat cserébe. Amennyiben nincs mód a termék javítására, illetve cseréjére, úgy a Ferro Hungary Kft. fenntartja a jogot magának a termék árának visszafizetésére. A pénz visszatérítésére kizárólag a vásárlás helyszínén van lehetőség.

3. A garanciaális javítás nem vonatkozik azokra a karbantartási műveletekre, melyeket megfelelő képiséssel rendelkező szakemberek (gázzszerelők) kell végeznie.

4. A garancia nem vonatkozik a következő meghibásodásokra:

- nem megfelelő beszerelés, használat és karbantartás,
- a javasoltól eltérő munkaeszközök használata,
- a megadottól eltérő üzemi nyomás és üzemi hőmérsékleti tartomány alkalmazása,
- mechanikai szennyeződés a gázrendszerben és agresszív vegyi környezet,
- illetéktelen személy által végzett szerkezeti módosítások vagy mechanikai sérülések,
- a tömítés természetes öregedésnek kitett részeinek elhasználódása.

5. A reklamáció bejelentése a vásárlás helyszínén vagy közvetlenül a Garanciaügynökön történik. A hibabejelentéshez szükséges a vásárlást igazoló számla (nyugta) másolata, az észlelt hiba leírása, továbbá a Felhasználó elérhetőségei, amelyek a kapcsolattételhez szükségesek a hiba elhárítása során. A Garanciavállaló nem vállal felelősséget a telepelyére történő szállítás során keletkező hibáért.
6. A garancia elbírálásának feltétele a jól olvasható vásárlási bizonylat (pl. számla, nyugta) elküldése a reklamált termékkel együtt.

7. Reklamáció esetén a garanciaális időszak meghosszabbodik a reklamációs eljárás időtartamával, melyet a reklamáció bejelentésének a Garanciavállalóhoz történő beérkezésétől kell számítani.

8. AFERRO Hungary Kft. nem vállal felelősséget a gömbcsapok elhanyagolásból, nem megfelelő beszerelésből származó meghibásodásáért vagy az előírásoknak – ideértve az „Épületi gáz gömbcsapok beszerelési és használati útmutatóját” – be nem tartásából származó közvetlen vagy közvetett károkért.

9. Vitás ügyekben a Magyarországi hatályos jogszabályok rendelkezései az irányadók.

10. A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a vásárló szavatosságra vonatkozó jogszabályok által biztosított jogait hibás áru esetén.

2. G18 és G61 típusú épületi gáz gömbcsapok beszerelési és használati útmutatója

2.1 Szerelés

Beszerelés előtt a gáz gömbcsapok rögzítése szükséges és szennyeződések ill. sérülések elkerülése végett.

1. A csap beszerelését kizárólag gázszerezői képesítéssel rendelkező személy/ cég végezheti.

2. Beszerelésekor a gömbcsapnak nyitva kell lennie, a rendszer vizsont el kell zárni és a beszerelés előtt meg kell bizonyosodni róla, hogy nincsen benne nyomás.

3. Beszerelésekor a kulccsal a csap nyolcszöveget a kötésnél kell megfogni, és rá kell racsavarítani a csömenetre. Tilos a csap nem menetes részét fogni a kulccsal, az ugyanis maradóan károsodást okozhat a termékben. A csap beszerelésekor hasonló módon kell eljárni.

4. Ügyelni kell arra, hogy a szerelés közben és annak befejezése után ne feszüljön a csap a rendszerben és ne nehezedjen rá nyomás. Ha becsavaráskor túl erősen húzzuk meg a csapot, azzal nem kívánt nyomás vagy feszültség keletkezhet – ügyelni kell arra, nehogy a cső vége a csap menetén lévő szélnek feszüljön.

5. A gázrendszer és a csap menetszatlakozásait teflon pasztával vagy szalaggal kell tömíteni (a csatlakozási módszerek gázszerezési előírásainak megfelelően).

6. A csapot kizárólag teljesen nyitott vagy teljesen zárt állapotban szabad hagyni.

7. A kivitelezőnek tájékoztatnia kell a felhasználót a gömbcsap megfelelő használatáról.

2.2 Felhasználás

A csap az MSZ-EN 10226-1:2006 Csömenet-menetben tömítő kötéssel c. szabványnak megfelelő gázrendszerek elzárására szolgáló szerelvény, melyet kizárólag „nyitott - ON” vagy „zárt - OFF” állapotban szabad használni. Tilos a csapot félig zárt állapotban hagyni.

- üzemi hőmérséklettartomány: -20°C ÷ 60°C (T2)
- maximális üzemi nyomás: 5 bar (MOP 5)
- üzemi környezet: EN 437

szerint meghatározott I, II, III gázcsalád A többi üzemi paraméter a teljesítménynyilatkozatokban található.

2.3 Működési mechanizmus

A csapot a kezelőkar vagy pillangókar balra (az óramutató járásával ellentétes irányba) fordításával lehet megnyitni, „ON” jelölés, és az ellentétes irányba (azaz jobbra) történő fordításával lehet elzárni, „OFF” jelölés. A gomb helyzetét a kar helyzete határozza meg: amennyiben a kar a csatlakozással párhuzamos, úgy a csap teljesen meg van nyitva, ha a kar a csatlakozásra merőleges, úgy a csap teljesen el van zárva.

2.4 Karbantartás

A golyóscsap működését rendszeresen ellenőrizni kell. A csap megfelelő működéséhez ajánlott azt évente többször kinyitni és elzárni. Szivárgás vagy szemmel látható meghibásodás esetén a csapot el kell zárni és a hibát jelenteni kell az épület üzemeltetőjének, valamint a gázszolgáltatóknak.

3. Gyártó

A gáz gömbcsapok gyártója a FERRO S.A. cég, 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7, www.ferro.pl

BG

1. Гаранционни условия

1. FERRO S.A. (наричана по-нататък Гарант) предоставя 5-годишна гаранция на плътност и правилно действие на сферичните кранове от тип G61 за газови инсталации (но не повече от 7 години, считано от датата на производство, посочена върху корпуса на крана) и 2-годишна гаранция на плътност и правилно действие на сферични кранове от тип G18 за газови инсталации (но не повече от 4 години, считано от датата на производство, посочена върху корпуса на крана). Гаранционният срок започва да тече от датата на покупката, потвърдена със съответен документ за покупка (например фактура или касова бележка). Гаранцията важи за кранове, закупени и експлоатирани на територията на Република Полша. Извън границите на Република Полша гаранцията се предоставя от продавача.

2. Производствените дефекти открити по време на гаранционния срок, трябва да бъдат докладвани не по-късно от 2 месеца от откритието им. Гарантът ще разгледа основателността на рекламацията в 14-дневен срок от уведомяването, като я приема или отхвърля. Под отстраняване на дефектите следва да се разбира доплащане на продукта по пълноценната му стойност, ремонт или подмяна на продукта с нов екземпляр, без дефекти. В случай на подмяна на продукта с нов продукт гаранционният срок започва да тече от датата на издаване на новия продукт. В случай, когато заденият модел кран не е достъпен (например поради изтегляне от продажба), клиентът може да получи сходен продукт от актуалната търговска оферта на Гаранта, който по цена и функционалност ще съответства на рекламацията продукт. Когато ремонтът на продукта или подмяната му с нов продукт без дефекти са невъзможни, FERRO S.A. запазва правото си да върне паричната сума за продукта. Връщането на паричната сума е възможно само с посредничеството на обекта, в който е направена покупката.

3. Гаранционният ремонт не обхваща дейности по поддръжка, които трябва да се извършават от лице, притежаващо съответни квалификации (за обслужване на газова апаратура).

4. Гаранцията не обхваща повреди и дефекти, възникнали поради:

- неправилен монтаж, използване и поддръжка,
- използване на работен газ, различен от препоръчвания,
- стойности на налягането и температурата, надвишаващи определената работен обхват,
- механични замърсявания в инсталацията и агресивна среда,
- произволно въвеждане на промени в конструк-

цията и механични повреди,
• улътнителни елементи, износващи се по време на експлоатация.

5. Рекламацията следва да се заявява на мястото на закупуване на крана, откъдето заявената рекламация заедно с крана и документта за покупка трябва да бъдат изпратени на Гарантa (за незова сметка) посредством предварително съгласувана куриерска фирма. Гарантът не носи отговорност за повреди, възникнали по време на транспортирането на рекламираните кранове до седалището на Гарантa.

6. Условието за разглеждане на заявената рекламация е доставянето заедно с крана на четливи копия на документта за покупката (например фактура или касова бележка) на рекламираната стока.

7. Гаранционният период се удължава с времето на продължителност на рекламационната процедура, считано от датата на заявка на рекламацията при Гарантa.

8. FERRO S.A. не носи отговорност за щети, възникнали директно или индиректно поради небрежност, увреждане, неправилно инсталиране или използване на крановете за газова инсталация в условия, несъответстващи на препоръчаните, в това число несъответстващи и на настоящата „Инструкция за монтаж и експлоатация на сферичен кран за сградни газози инсталации“.

9. При решаване на спорове се прилага законодателството, действащо на територията на Република Полша.

10. Гаранцията не изключва, не ограничава, нито не прекратява правата на купувача, произтичащи от разпоредбите за гаранцията за дефекти в продадената стока.

2. Инструкция за инсталация и експлоатация на сферичен-чен кран от тип C18 и C61 За кранове газози ин-сталации

2.1 Монтаж

Преди монтажа газовете кранове трябва да бъдат осигурени, така че да не се замърсят или повредят.

1. Монтажът на сферичния кран може да бъде извършен само от лице/фирма, притежаващо сертификат за извършване на дейности в газози инсталации.

2. Кранът трябва да се монтира със сфера в отворено положение при затворена инсталация и след като монтажът се увери, че инсталацията не е под налягане.

3. При монтажа на крана за газози инсталации трябва да хванете резбованото присъединение с ключа за осмоязълника и да завинтите крана върху елемента на инсталацията. Негопустимо е хващането с ключа на присъединението, което не се завинтва (това може да доведе до необратима повреда на продукта). Горните указания важат и при демонтаж на крановете от инсталацията.

4. Монтажът на крана към инсталацията трябва да бъде извършен така, че по време на

монтажа и след неговото завършване върху крана да не въздействат никакви напрежения и усилия от инсталацията. Твърди силно затягане на крана също може да доведе до излишни напрежения трябва да се обърне особено внимание кранът на тръбата да не допира челото на прага на кран на резбата в крана.

5. Винтовете съединения с инсталацията трябва да се улътнят с тefлонова паста или лента (съгласно техниките за присъединяване, препоръчвани от разпоредбите в областта на газовете инсталации).

6. Кранът трябва да бъде оставен или в напълно отворено или в напълно затворено положение.

7. Лицето, извършващо инсталацията, трябва да информира потребителя за начина на използване на сферичния кран.

2.2 Приложение

Като спирателна арматура в сградните газози инсталации с улътнение на присъединителните резби, излъчвани съгласно PN-EN 10226-1:2006, която може да работи само в положения: „отворено - ON“, „затворено - OFF“. Негопустимо е кранът да се остави в полумотворено положение.

• работен температурен обхват: -20°C ÷ 60°C (T2)

• максимално работно налягане: 5 бар (MOP 5)
• работен газ: I, II, III групи газове съгласно EN 437
Останалите експлоатационни свойства са представени в декларацията за експлоатационни показатели.

2.3 Описание на действието

Отварянето на крана се извършва чрез завъртане на правата или крилната дръжка наляво (по посока, обратна на часовниковата стрелка) – означение „ON“, затварянето се извършва чрез завъртане в обратна посока (моест надясно) означение „OFF“.

Положението на сферата в крана се определя от положението на дръжката: положение на дръжката успоредно на тръбата означава напълно отворен кран, положение на дръжката перпендикулярно на тръбата означава напълно затворен кран.

2.4 Поддръжка

През определен период от време трябва да се провери правилното функциониране на сферичния кран. За да се осигури правилно функциониране на крана, се препоръчва затваряне и отваряне на крана няколко пъти годишно. При констатиране на неупътненост или видима повреда трябва да затворите крана и да съобщите за авария на газовете инсталация при доставчика на газ и при управителя на сградата.

3. Производител

Производител на сферичните кранове за газози инсталации е фирма FERRO S.A., 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7, www.ferro.pl

1. Garantijos sąlygos

1. FERRO BALTICS, UAB (toliau – garantas) suteikia 5 metų garantiją sandarumui ir efektyviam veikimui G61 tipo dujiniam rutuliniams ventiliams (tačiau ne ilgiau nei 7 metus nuo pagaminimo datos, nurodytos ant ventilio korpuso) ir 2 metų garantiją sandarumui ir efektyviam veikimui G18 tipo dujiniam rutuliniams ventiliams (tačiau ne ilgiau nei 4 metus nuo pagaminimo datos, nurodytos ant ventilio korpuso). Garantinis laikotarpis pradedamas skaičiuoti nuo pirkimo datos pagal pirkimo įrodymą (pvz., sąskaitą faktūrą, kvitą). Garantija galioja ventiliams, įsigytiems ir eksploatuojamiems Lietuvos Respublikos teritorijoje. Už Lietuvos Respublikos teritorijos ribų garantiją suteikia pardavėjas.

2. Apie atsiradusius gamyklinius gaminio defektus, nustatytus garantiniu laikotarpiu, būtina pranešti ne vėliau kaip per 2 mėnesius nuo jų atsiradimo dienos. Garantas per 14 dienų nuo pranešimo gavimo dienos apsvarsto skundo pagrįstumą, jį priimdamas arba atmesdamas. Veiksmingas defekto pašalinimas – tai visos gaminio funkcinės vertės atkūrimas arba prekės pataisymas, arba sugedusios prekės pakeitimas nepriklaistoingu pakaitalu. Pakeitus prekę nauja preke, garantinis laikotarpis pradedamas skaičiuoti nuo naujos prekės pristatymo dienos. Jei konkretaus ventilio modelio nėra (pvz., buvo atsisakyta), klientas gali gauti panašų gaminį iš dabartinio garanto asortimento, atitinkantį ginčytą prekę pagal kainą ir funkcines savybes. Kai prekės negalima pataisyti ar pakeisti nauja, FERRO BALTICS, UAB turi teisę grąžinti pirkėjui pinigų. Toks kompensavimas gali būti atliktas tik per pardavimo vietą.

3. Garantinis remontas neapima jokios techninės priežiūros veiklos, kurią turėtų atlikti tinkamai kvalifikuotas asmuo (turintis dujų armatūros operatoriaus kompetenciją).

4. Ši garantija neapima nuostolių ar žalos, atsiradusių dėl:

- netinkamo įrengimo, naudojimo ar priežiūros,
 - netinkamo paslaugų būdo naudojimo
 - slėgio ir/ar temperatūros, kuri viršija nurodytą veikimo diapazoną,
 - įrenginyje esančių mechaninių priemonių, agresyvių aplinkos,
 - neleistinų konstrukcijos pakeitimų arba mechaninių pažeidimų,
 - normalaus sandarinimo detalių susidėvėjimo.
5. Skundai turi būti pateikiami ventilio pardavimo vietoje, kuri pretenzija su grąžintu vožtuvu, skundo aktą ir pirkimo dokumento kopiją perduoda garantui (pastarojo sąskaita) per sutartą siuntimo rangovą. Garantas neatsako už jokių pažeidimų, atsiradusių gabenant grąžintus ventilius į garanto vietą.
6. Skundas svarstomas tik tuo atveju, jei prie ventilio pridedama įskaitoma pirkimo įrodymo kopija (pvz., sąskaita faktūra arba kvitas).
7. Garantinis terminas pratęsiamas skundo pateikimo procedūros trukmei, skaičiuojant nuo skundo pateikimo garantui dienos.
8. FERRO BALTICS, UAB neatsako nuostolius, kurie gali atsirasti dėl neatsargumo, sugadinimo, netinka-

mo dujų sistemų ventilių įrengimo arba netinkamo naudojimo, nesilaikant aplinkosauga reikalavimų arba žemiau esančių instrukcijų.

9. Bet kokie ginčai sprendžiami pagal Lietuvos Respublikos įstatymus.

10. Ši garantija neatmeta, nepriboja ir nesustabdo pirkėjo teisių pagal įstatymus dėl atsakomybės už paduotų daiktų trūkumus.

2. G18 tipo ir G61 tipo rutulinių ventilių dujų sistemoms pastatuose montavimo ir naudojimo instrukcija

2.1 Montavimas

Prieš montuojant, dujų ventilius reikia apsaugoti, kad jie nesusitęptų ir nebūtų pažeisti.

1. Rutulinį ventilių gali montuoti tik asmuo arba įmonė, turinti licenciją/leidimą dirbti su dujų sistemomis.
2. Ventilių reikia montuoti, kai rutulys yra atidarytas, sistema uždaryta, įsitikinus, kad sistemoje nėra slėgio.
3. Tvirtindami ventilių prie sistemos, veržliarakčių pamkite aštuonkampį varžtinis jungties dangtelį ir užsukite ventilių prie sistemos dalies. Jokių kitų jungčių, išskyrus varžtines, negalima veržti veržliarakčių (rizika nepataisomai sugadinti gaminį). Aukščiauj pateiktos instrukcijos taip pat taikomos išmontuojant ventilius.
4. Pritvirtinkite ventilių prie įrenginio taip, kad montavimo metu ar po jo, nepaveiktų jokie įtempiai. Per stiprus ventilio priveržimas gali sukelti nepageidaujamą spaudimą – įsitikinkite, kad vamzdžio galas nėra atremtas į ventilio sriegio galo paviršių.
5. Užsandarinkite visas sriegines jungtis prie sistemos naudodami telefoninę pasta arba juosteles (pagal dujų pramonės reglamentuose rekomenduojamus prijungimo būdus).
6. Palikite ventilių tik arba visiškai atidaryta, arba visiškai uždaryta.
7. Sistemos rengėjas turėtų instruktuoti naudotoją apie rutulinio ventilio naudojimo taisykles.

2.2 Naudojimas

Kaip atjungiamoji jungtis dujų sistemoje pastatuose, su papildomu sandarinimu, esančių ties jungiamaisiais sriegiais pagal PN-EN 10226-1:2006, galintis veikti tik padėtyje „atvira – JJUNGTA“ arba „uždaryta – IŠJUNGTA“. Ventilis negali būti paliktas pusiau atviroje padėtyje.

- Darbinės temperatūros diapazonas: -20°C ÷ 60°C (T2)
 - Maksimalus darbinis slėgis: 5 barai (MOP 5)
 - Aptarnavimo tarpė: dujų diapazonai I, II, III pagal EN 437
- Kitos funkcinės charakteristikos pateiktos funkcinių savybių deklaracijoje.

2.3 Veiklos aprašymas

Norėdami atidaryti ventilių, pasukite tiesią arba dugelio rankenėlę į kairę (prieš laikrodžio rodyklę) - indikatorius „ON“; Norėdami uždaryti pasukite į priešingą pusę (į dešinę) - indikatorius „OFF“. Rutulio padėtis ventilyje nustatoma pagal svirties padėtį: išilgai su korpusu rodo visiškai atidarytą ventilių, statmenai korpusui visiškai uždarytą ventilių.

2.4 Priežiūra

Kartkartėmis patikrinkite rutulinį ventilių, kad patikrin-

tumēte jo funkcinēs savybes. Kad ventilis tinkamai veikts, atdarykite ir uždarykite jī kelis kartus per metus. Jei aptinkamas nuotēkis ar matomi pazeidimai, uždarykite sklēnde ir pranešite apie gedimā pastato administracijai ir dujū tiekējui.

3. Gamintojas

Rutulīnīai ventilīai dujū sistēmoms gamināmi:
FERRO S.A., Przemysłowa 7, 32-050 Skawina,
Lenkija, www.ferro.pl

LV

1. Garantijas noteikumi

1. FERRO BALTICS UAB (turpmāk tekstā — Garantijas devējs) ar šo piešķir 5 gadu garantiju gāzes sistēmu G61 tipa lodvārstu hermētiskumam un efektīvai apkopei (tomēr ne ilgāk par 7 gadiem kopš izgatavošanas datuma, kas norādīts uz vārsta korpusa) un 2 gadu garantiju gāzes sistēmu G18 tipa lodvārstu hermētiskumam un efektīvai apkopei (tomēr ne ilgāk par 4 gadiem kopš izgatavošanas datuma, kas norādīts uz vārsta korpusa). Garantijas periods sākas pirkuma datumā atbilstoši pirkumu apliecinājamam dokumentam (piemēram, rēķinam, čekam). Garantija ir spēkā vārstiem, kas tiek iegādāti un ekspluatēti Latvijas Republikas teritorijā. Ārpus Latvijas S Republikas teritorijas garantiju piedāvā izplatītājs. 2. Par precēs defektiem, kas atklāti garantijas laikā, jāziņo ne vēlāk kā 2 mēnešu laikā no atklāšanas dienas. Galvotājs izskatīs sūdzības pamatotību 14 dienu laikā no paziņošanas dienas, pieņemot vai noraidot to. Efektīva defekta novēršana nozīmē izstrādājuma pilnas funkcionālās vērtības atjaunošanu vai precēs remontu, vai bojātās precēs aizstāšanu ar nevainojamu aizstājēju. Ja izstrādājums tiek aizstāts ar jaunu, garantijas termiņš sākas no jaunā izstrādājuma piegādes datuma. Ja konkrēts vārsta modelis nav pieejams (piemēram, ir izņemts no apgrozības), klients var saņemt līdzīgu izstrādājumu no Garantijas devēja pašreizējā izstrādājumu klāsta, kas cenas un funkcionalitātes ziņā ir līdzvērtīgs apšaubītajam izstrādājumam. Ja izstrādājumu nevar salabot vai aizstāt ar jaunu, FERRO BALTICS UAB ir tiesības atlīdzināt klientam precēs vērtību naudā. Šādu atlīdzināšanu var veikt tikai faktiskajā tirdzniecības vietā.

3. Garantijas termiņam neiekļauj nekādas apkopes darbības, kas ir jāveic atbilstošās kvalifikācijas personai (ar gāzes uzstādīšanas operatora kompetencēm).

4. Šī garantija nesedz nekādus zaudējumus vai bojājumus, kas ir radušies:

- neatbilstošas uzstādīšanas, izmantošanas vai apkopes gadījumā;
 - izmantojot jebkuru citu pakalpojumu līdzekli, izņemot ieteikto;
 - ja spiediens un temperatūra pārsniedz noteikto ekspluatācijas diapazonu;
 - ja uzstādījumā ir mehāniski piemaisījumi, agresīva vide;
 - ja ir neatļautas konstrukcijas izmaiņas vai mehāniskie bojājumi;
 - blīvējuma daļu normāla nodiluma gadījumā.
5. Pretenzijas ir jāiesniedz vārsta tirdzniecības

vietā, kas pretenziju kopā ar atpakaļ nodoto vārstu, pretenzijas ziņojumu un pirkumu apliecinājuma kopiju nosūta Garantijas devējam (uz viņa rēķina) ar saskaņotā piegādes darbuuzņēmēja starpniecību. Garantijas devējs neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies, atpakaļ nododamos vārstus transportējot uz Garantijas devēja uzņēmumu.

6. Pretenzija tiek izskatīta tikai tad, ja vārstam ir pievienota salāsāma pirkuma apliecinājuma kopija (piemēram, rēķins vai kvīts).

7. Garantijas termiņš tiek pagarināts par pretenzijas izskatīšanas laiku, sākot no datuma, kad pretenzija tiek iesniegta Garantijas devējam.

8. FERRO BALTICS UAB neuzņemas atbildību par kaitējumiem, kas var tieši vai netieši rasties nolaidības, gāzes sistēmu vārstu bojājumu, kļūdainas uzstādīšanas vai nepareizas izmantošanas ietekmē, neievērojot vides prasības vai šo "Ēku gāzes sistēmu lodvārsta uzstādīšanas, montāžas un ekspluatācijas instrukciju".

9. Jebkuras domstarpības tiek risinātas saskaņā ar Latvijas Republikas tiesību aktiem.

10. Šī garantija neslēdz, neierobežo un neaptur pircēja tiesības saskaņā ar tiesību aktiem, kas paredz atbildību par pārdoto preču defektiem.

2. Ēku gāzes sistēmu G18 un G61 tipa lodvārstu montāžas un ekspluatācijas norādījumi

2.1 Uzstādīšana

Pirms uzstādīšanas gāzes vārsti jānodrošina tā, lai tie nekļūtu netīri un netiktu sabojāti.

1. Lodvārstu var uzstādīt tikai darbam ar gāzes sistēmām licencēta persona vai uzņēmums.

2. Vārsts ir jāuzstāda ar lodi atvērta stāvoklī, sistēma aizvērta (iepriekš jāpārlicinās, un sistēmā nav spiediena).

3. Pievienojot vārstu sistēmā, ar uzgriežņu atslēgu atbrīvojiet skrūvējamā savienojuma astonstūra vācīnu un uzskrūvējiet vārstu sistēmas daļai. Ar uzgriežņu atslēgu var atbrīvot vienīgi skrūvējamās savienojumus (lai izstrādājumam neizraisītu neatgriezenisku bojājumu risku), iepriekš minētie norādījumi attiecas arī uz vārstu demontāžu no sistēmas.

4. Uzstādi vārstu pie uzstādījuma tā, lai montāžas procedūras laikā vai pēc tās vārstu neietekmētu nekādas uzstādījuma spriedzes. Vārsta pārmeģīga pievilksana var radīt nevēlamu spriedzi — pārlicinieties, vai caurules gals nebalstās pret izvirzījuma virsmu vārsta vītnes galā.

5. Visus sistēmas vītņotos savienojumus noblīvējiet, izmantojot teflona pastu vai lenti (atbilstoši gāzes nozares regulējuma ieteiktajām savienojuma metodēm).

6. Vārstu atstājiet tikai pilnībā atvērtu vai pilnībā aizvērtu.

7. Sistēmas izveidotājam ir jāinstruē lietotājs par lodvārsta lietošanas noteikumiem.

2.2 Lietošana

Kā noslēdzošais veidgabals ēku gāzes sistēmās ar papildu blīvējumu pie savienojuma vītņēm saskaņā ar PN-EN 10226-1:2006, var darboties tikai pozīcijas "atvērts — ieslēgts" vai "aizvērts — izslēgts". Vārstu nevar atstāt pusatvērtā stāvoklī.

• Darba temperatūras diapazons: no -20°C līdz 60°C (T2)

- Maksimälis darba spidiens: 5 bāri (MOP 5)
 - Apkalpošanas līdzekļi: I, II, III gāzes diapazonas saskaņā ar EN 437
- Citi funkcionālie raksturlielumi ir norādīti funkcionālā īpašību deklarācijā.

2.3 Apkalpošanas apraksts

Lai atvērtu vārstu, pagrieziet taisno vai spārnveida sviru pa kreisi (pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam) — rādījums "ON"; lai aizvērtu, pagrieziet pretēji virzienā (pa labi) — rādījums "OFF". Lodes stāvokli vārstā nosaka sviras stāvoklis: gareniski ar apkalpošanas līniju norāda pilnībā atvērtu vārstu, perpendikulāri apkalpošanas līnijai — pilnībā aizvērtu vārstu.

2.4 Apkope

Ik pa laikam pārbaudiet lodvārstu, lai pārliecinātos par tā funkcionālajām īpašībām. Lai nodrošinātu pareizu vārsta darbību, atveriet un aizveriet to vairākas reizes gadā. Ja konstatēta noplūde vai ir redzami bojājumi, aizveriet vārstu un ziņojiet par kļūmi ēkas administrācijai un gāzes piegādātājam.

3. Izgatavotājs

Lodvārstus gāzes iekārtām ražo
FERRO S.A., 32-050 Skavina,
ul. Przemysłowa 7, www.ferro.pl

EE

1. Garantitīngimused

1. ANNO BALTICS, UAB (edaspidi garantiiandjā) annab 5-aastase garantii gaasisüsteemide kuulkraanide tüübi G61 lekkekindlusele ja tōhusale kasutusele (kuid mitte rōhkem kui 7 aastat kraani korpusel mārģitud tootmiskupāevāst) ja 2-aastase garantii gaasisüsteemide kuulkraanide tüübi G18 lekkekindlusele ja tōhusale kasutusele (kuid mitte rōhkem kui 4 aastat kraani korpusel mārģitud tootmiskupāevāst). Garantiiaperiood algab ostu tōendavale dokumendile (nt arvele, tšekile) mārģitud ostukupāevāst. Garantii kehtib kraanidele, mis on ostedud Eesti Vabariigist ja mida kasutatakse selle territooriumil. Vāļjaspool Eesti Vabariiki annab garantii edasimūūjā.

2. Garantiiāļ avāstādu toote puudustest tuleb teatāda hiljēmtā 2 kuu jooksul alates avāstāmisē kupāevāst. Kāēndājā kaalub pretensiooni kehtivust 14 pāēvā jooksul alates teatāmisē kupāevāst, nōustudes vōi iūlates selle tagasi. Defekti tōhus parāndāmisē hāēndābu toote tāieliku talitlusliku vāārtuse taastāmist vōi seadmē parāndāmist vōi vīgase seadmē asēndāmist defektidētā asēndustootēgā. Kui toode asēndātakse uue seadmēgā, algab garantiiaperiood uue toote tarnekupāevāst. Kui konkreetset kraani mudelit pole saadāval (nāiteks see on vāļjā mūūdud), vōib klient saadā sarnāse toote garantiiandjā kehtivāst tootevāiliskust, mis on vōrdvāārne vāidlusāluise seadmēgā nē hinnālt kui kā talitluslikelt omādustelt. Kui toodet ei sār parāndāda ēgā asēndāda uue seadmēgā, peab FERRO BALTICS, UAB klientile hūvītāmasē selle teigēliku vāārtuse. Hūvītise sār vāļjā makstā ainult mūūģikoht.

3. Garantiiēremont ei hōlmsā mis tahes hooldust, midā

peab tegema ainult kvalifitseeritud isik (gaasiliitmike operāatori pādevusālā).

4. See garantii ei hōlmsā mis tahes kaotusi ēgā kahjusid, midā on tingitud āļļjārgēvāst:

- vāle pāigāldāmisē, kasutāmisē vōi hooldus,
- soovituslikust ērinevā kāitusāisāine kasutāmisē,
- kindlāks mārārutud kāitusvāhēmikust suuērmē rōhķ ja temperātuur,
- pāigāldusel ēsineņud mehāāniliine mustus, āģressiivne keskkond,
- vōlitāmatā konstruktisioonilised mūūdāduēd vōi mehāāniliine kahķu,
- tihēndusosāde tavāpārāne kulūmine.

5. Kāebused tuleb ēsitāda krāāni mūūģipunktile, mis ēdāstāb kāebuse koos tagāstāduēd krāānigā, kāebuse ārūāndē ja ostu tōēndāvā dokumēndi koopiāgā garantiiāndjāle (viimāse kulul), kasutāduē selleks kokķu lepitud tarneēettevōtet. Garantiiāndjā ei vāstū tā tagāstātvā krāāni transpordi kāigus tekkivā mis tahes kahķjustuste ēest garantiiāndjā āsukohtā.

6. Kāebus loetāksē ēsitātūks ainult ēēldusel, ēd krāānigā on kāsās loetāv ostu tōēndāvā dokumēndi (nāiteks arve vōi tšeki) koopiā.

7. Garantiiēriēdiod pikēneb kāebuse ēsitāmisē menetluse kestuse vōrrā alates garantiiāndjāle kāebuse ēsitāmisē kupāēvāst.

8. FERRO S.A. ei vāstū mis tahes kaotuse ēest, mis ilmēvā vāhetult vōi kāudselēl hooletusest, gāāsisūstēemide krāānide kahķjustustest, vālest pāigāldāmisēst vōi vālest kasutāmisēst, mis ēi vāstā keskkonnanōuētele vōi nēndēle „gāāsisūstēemi kuulkraanide hoonētesē pāigāldāmisē ja koostēngēnē kasutusjuhēndilē”.

9. Mis tahes vāidluseē lahēndātakse ēēsti Vābāriigist seāduēte jārģi.

10. Garantii ēi vālistā, piirā ēgā peātā vāstutust kāsītlevāte sātēle ālusel ostjā ōģusi mūūdud seādmēte defektide korāl.

2. Hoonetes olevate gaasisüsteemide kuulkraanide tüübi G18 ja tüübi G61 koosteja kasutusjuhendid

2.1 Paigaldamine

Enne pāigāldāmist tuleb gāāsikrāānid kindlūstāda mārāduēduē vōi kahķjustuste vāstū.

1. Kuulkraāni tohib pāigāldāda ainult isik vōi ēettevōte, kēllēl on gāāsisūstēemidegā tōtāāmisē litsēnts.

2. Krāān tuleb pāigāldāda nē, ēd kuul on āvātud āsēndis, sūstēem sēlētud ja on vēēndētud, ēd sūstēemis puudub rōhķ.

3. Kui kinnitāte krāāni sūstēemi kūļģē, hārāke mutrivōtmēgā keermesliitmē kāēksātāhulisēst kōrgist ja keerāke krāāni sūstēemidēāilē. Mūūdēst kui keermesliitmēst ēi tohi mutrivōtmēgā kinni vōttā (pōrdmātū kahķu tekkāmisē ōht tootele). Ūlālrimētāduē juhēsed kehtivāđ ūhtlāsē krāānide sūstēemist ēēemāldāmisē korāl.

4. Āsetāģē krāāni pāigāldāmisēks nē, ēd pāigāldusest tingitud pingē ēi mōjūtāks krāāni kokķupānēķu āļā ēgā pārst sēdā. Krāāni ūēmārāāne pingutāmisē vōib pōhķjūstāda sobimātū pingēt – vēēndēģē, ēd toru ots ēi toetūks krāāni keermē otās ēēndē ēisikūļģē vāstū.

5. Tihēndāģē kōķ sūstēemigā ūhēndāvatāđ keermesliitmē teflonpāstā vōi teibģā (vāstāvāļ gāāsisōstuse ēēeskirģāde soovituslikule ūhēndustēhnikāle).

6. Jätke kraan ainult kas täiesti avatuks või täiesti suletuks.

7. Süsteemi koostaja peaks juhendama kasutajat kuulkraani kasutamise reeglite osas.

2.2 Kasutamine

Sulgeliitmikuna hoonete gaasisüsteemides, täiendava tihendusega keermesühendustes vastavalt standardile PN-EN 10226-1:2006, talitlusvõimeline ainult, avatud - ON* või „suletud - OFF“ asendites. Kraani ei tohi jätta poolavatud asendisse.

- Tootetemperatuuri vahemik: -20°C + 60°C (T2)
 - Maksimaalne töö rõhk: 5 baari (MOP 5)
 - Käitusaine: gaaside vahemik I, II, III vastavalt standardile EN 437
- Muud funktsionaalsed omadused on esitatud funktsionaalsete omaduste deklaratsioonis.

2.3 Kasutamise kirjeldus

Kraani avamiseks keerake sirge või liiblikhoob vasakule (vastupäeva) – näidule „ON“ (Sees); sulgemiseks keerake vastupidises suunas (paremale) – näidule „OFF“ (Väljas). Kraani kuuli asendi määrab hoova asend: pikisuund varustustoruga viitab täielikult avatud kraanile, ristiasend varustustoruga viitab täielikult suletud kraanile.

2.4 Hooldus

Kontrollige aeg-ajalt kuulkraani, et veenduda selle talitluslikes omadustes. Kraani õige talitluse tagamiseks avage ja sulgege seda mõned korrad aastas. Kui ilmneb mis tahes leke või nähtav kahjustus, sulgege kraan ja andme rikket teada hoone haldajale ja gaasitarbijale.

3. Tootja

Gaasipaigaldiste kuulkraane toodab FERRO S.A., 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7, www.ferro.pl

UA

1. Umovi garantii

1. FERRO S.A. (dali za tekstem Garantom) daje 5-ričnu garantiju na hermetičnost i garantiju na pravilnu robotu kuljovih kraniv tipu G61 dla gazovih ustanovok (ale ne više nego 7 roki z dati proizvodnja, zaznačenoj na korpusi klapanaj) i 2-ričnu garantiju na hermetičnost i pravilnu robotu kuljovih kraniv tipu G18 dla gazovih ustanovok (ale ne više nego 4 roki z dati proizvodnja, zaznačenoj na korpusi klapanaj). Garantirani termin vidračuvaju se z dati po kupki potvrđenoj odgovornim dokumentima (napríklad računok-faktura abo ček). Garantija dije na pridani klapani i dije na teritoriji Republike Poljske. Za korodnom Respublike Poljske garantija nadaje se prodavcu.

2. Pro nedoljki tovaru, jake vinikli z vini proizvodnika i vijavleni protjagom garantiranih terminu, sled povodomljati ne pozisne 2 mesjaca z dnia ix vijavlenja. Garant rozgljane ijogo protjagom 14 dnjv z momentu povodomljenja. Pod usunenjem defektu sled razumitij dovedenja tovaru do povnoćinnogo stanuj, ijogo remont abo zaminu

tovaru ekzempljárom bez defektu. U razij zaminij tovaru novim, garantirani termin počinaje vid dnia vidacij novogo produktu. V razij nedostupnosti danoj modelij klapanaj (napr. vnasledok znjatja ijogo z prodaj), klient može otrimiti srojni produkt z aktualnoj tovaroj propozicij Garantaj, jkij vrahovučki cijnu ta funkcionalnost bude vidpovidati reklamovanomu tovaru. Jkščo remont produktu abo ijogo zaminu novim bez defektu ne možlivi, FERRO S.A. zališaje za soboj pravo dla povrerena gotovki. Povrerenna možlivi tiljki čerez punkt prodaj, v jkščo byla zroblena po kupka.

3. Garantirani remont ne ohoļļuje konservacijnih dij, jkij povinni vikonuvatis osobami, kotri maotj vidpovidni dozvolij (na obsļuguvannja gazovoj armaturaj).

4. Garantija ne ohoļļuje poškodjenj i polomok spričinjenij:

- nepravilnim montajem, vikonistannjam, konservacijom,
- vikonistannjam robotočoj sredovišča, inšogoj vid reklamovanogoj,
- tiskom i temperaturoju, čo previščujuť robotočij diapazon ,
- mehaničnim zabrudnenjam v instalacijaj ta agresivnim sredoviščem,
- samovilnim zaprovadjenjam zmin u konstrukcijaj ta mehaničnim poškodjenjam,
- elementi ušiljenj kotri znomjuť pod čas ekspljuacijaj.

5. Skarju sled povodomljati v misći pridbanija kranaj, zvidki skaraj razom z kranom, reklamacijnim protokolom ta koljeju pidtvrdjenja po kupki mae biti predane Garantju (za ijogo računok) za poperednju domovennoju transportnuju kompaniju. Garant ne nesje vidpovidnostij za škodij vikličani pod čas transportuvannja reklamovanogoj tovaru.

6. Umovoju rozgljadu skaraj e dostavka razom z tovarom rozbirljivoj kopij pidtvrdjenja po kupki tovaru (napríklad računok-faktura abo ček).

7. Garantirani termin prodovžuje se na čas rozgljadu skaraj, počinajuci z dnia podannja skaraj do Garantaj.

8. FERRO S.A. ne nesje vidpovidnostij za prjame poškodjenja abo neposrednoju v rezultati nedbalostij, poškodjenaj, nepavilnogoj montajaj abo vikonistannja klapanaj dla gazovih ustanovok v umovax, čo ne vidpovidajuť rekomendovanim, v tomu čislj takož nesumisni z „Instrukcijoj z montajaj ta ekspljuacij kuljovogoj kranaj dla gazovoj ustanovki budivelj“.

9. Podstavoj dla virišenja sporij e zakon, čo dije na teritoriji Republike Poljske.

10. Garantija ne vikličaje, ne obmežuje i ne prizupinjae pravo po kupki zгідno z zakonom pro vidpovidnostij za defekti prodanih tovarij.

2. Instrukcija z montajuj i ekspljuacij kuljovogoj kranuj tipu G18 i G61 dla gazovih instalacij budivelj

2.1 Montaj

3. Pri ustanovći klapanaj neobidno sxoļļiti gajkovim ključem v misći vosmijkutnika, z'dnati

і закрити кран на елемент інсталяції. Неприпустимо крутити безвинтову клямку гайковим ключем (загрожує незворотнім пошкодженням товару). Наведені вище рекомендації також застосовуються у разі демонтажу клапанів з установки.

1. Монтаж кульового клапана може зробити тільки особа/компанія, уповноважена на виконання робіт в газових установках.
2. Клапан повинен бути встановлений в відкритому положенні, при закритій інсталяції переконавшись, що в інсталяції відсутній тиск.
3. При установці клапана необхідно зляпати гайковим ключем в місці восьмикутника, з'єднати і закрити кран на елемент інсталяції. Неприпустимо, щоб крутити клапан схопивши ключем за ненакручуване з'єднання (загрожує незворотнім пошкодженням товару). Наведені вище рекомендації також застосовуються у разі демонтажу клапанів з установки.
4. Монтаж клапана до інсталяції повинен бути здійснений так, щоб під час монтажу і після монтажу на клапан не впливали жодні посторонні чинники зі сторони інсталяції. Клапан занадто сильно натягнутий може також спричинити небажані наслідки звернеть особливу увагу, щоб кінець труби не опирався об лоб порогу на кінці різьби в клапані.
5. Різьбові з'єднання з інсталяцією заклеюємо пастою або тефлоновою стрічкою (відповідно до техніки підключення, рекомендованими газовими нормами).
6. Клапан слід залишати тільки повністю відкритий або повністю закритий.
7. Підрядник з монтажу повинен провести інструктаж користувачу про те, як користуватися кульовим клапаном.

2.2 Застосування

Як запірна арматура в газових установках будинків з герметизацією отриманими на з'єднувальних різьбах виготовлених відповідно до PN-EN 10226-1: 2006, здатних працювати тільки в положеннях «відкритий - ON», «закритий - OFF». Неприпустимо залишати клапан у напів відкритому положенні.

- діапазон робочих температур: $-20^{\circ}\text{C} \div 60^{\circ}\text{C}$ (T2)
- максимальний робочий тиск: 5 бар (MOP 5)
- робоче середовище: I, II, III сімейство газів відповідно до EN 437

Інші корисні властивості представлені в декларації властивостей товару.

2.3 Опис роботи

Як запірна арматура в газових установках будинків, з герметизацією на з'єднувальних різьбах виготовлених відповідно до PN-EN 10226-1: 2006, здатних працювати тільки в положеннях «відкритий - ON», «закритий - OFF». Неприпустимо залишати клапан у напів відкритому положенні.

- діапазон робочих температур: $-20^{\circ}\text{C} \div 60^{\circ}\text{C}$ (T2)
- максимальний робочий тиск: 5 бар (MOP 5)
- робоче середовище: I, II, III сімейство газів відповідно до EN 437

Інші функціональні характеристики представлено у декларації властивостей товару.

2.4 Консервація

Час від часу необхідно перевіряти кульовий клапан для перевірки його функціональності. Щоб забезпечити правильність роботи клапана рекомендується відкрити і закрити кран кілька разів на рік. У разі виявлення негерметичності, або помітного пошкодження слід закрити кран і заявити про аварію в адміністрацію будівлі та постачальнику газу.

3. Виробник

Виробником газових кульових кранів є компанія FERRO S.A., 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7, www.ferro.pl

HR

1. Uvjeti jamstva

1. FERRO SA. (u daljnjem tekstu Jamac) ovime izdaje 5-godišnje jamstvo za zaštitu od curenja i servis tipa G61 kuglastog ventila za plinske sustave (medutim, ne dulje od 7 godina od datuma proizvodnje navedena na tijelu ventila) i dvogodišnje jamstvo za zaštitu od curenja i servis kugličnih ventila tipa G18 za plinske sustave (medutim, ne dulje od 4 godine od datuma proizvodnje na tijelu ventila). Jamstveni rok počinje na dan kupnje prema dokazuo kupnji (npr. račun). Jamstvo vrijedi za ventile kupljene na području Republike Poljske. Izvan područja Republike Poljske, jamstvo daje prodavatelj.
2. Nedostaci proizvoda koje je uzrokovao proizvođač i otkriveni tijekom jamstvenog roka moraju se prijaviti najkasnije u roku od 2 mjeseca od datuma otkrića. Jamac će razmotriti opravdanost prigovora u roku od 14 dana od dana obavijesti prihvaćajući ga ili odbijajući ga. Učinkovito otklanjanje kvara znači vraćanje potpuno funkcionalnog proizvoda ili popravak artikla, ili zamjena neispravnog artikla s ispravnim. Ako je proizvod zamijenjen novim artiklom, jamstveni rok počinje od datuma isporuke novog proizvoda. Ako određeni model ventila nije dostupan (npr. zbog prestanka proizvodnje), kupac može dobiti sličan proizvod od jamca koji su trenutno raspoloživi, što odgovara reklamiranoj stavci u smislu cijene i funkcionalnosti. Kada se proizvod ne može popraviti ili zamijeniti s novim proizvodom, FERRO SA. ima pravo nadoknaditi kupcu novčanu vrijednost. Takva nadoknada može se ostvariti samo na prodajnom mjestu.
3. Jamstveni popravci ne uključuju nikakve aktivnosti održavanja, koje bi trebala provoditi propisno kvalificirana osoba (s kompetencijama operatera plinskih armatura).
4. Ovo jamstvo ne pokriva gubitak ili štetu uzrokovane:
 - neodgovarajućom instalacijom, uporabom ili održavanjem,
 - korištenjem servisera koji nisu ovlašteni
 - tlakom i temperaturom iznad navedenih preporučenih raspona,
 - mehaničkim nečistoćama prisutnim u instalacijama, agresivno okruženje,
 - neovlaštenim strukturim izmjenama ili mehaničkim oštećenjima,
 - normalnim trošenjem brtvenih komada.

5. Reklamaciju treba podnijeti na mjestu prodaje ventila. Prosljeđuje se reklamacija i vraća ventil, te šalje kopija dokaza kupnje (te kasniji trošak) putem dogovorene dostave potpisniku ugovora. Jamac ne smije biti odgovoran za bilo kakvu štetu koja je nastala tijekom prijevoza vraćenih ventila na mjesto jamca. 6. Pritužba se razmatra samo pod uvjetom da je čitljiva kopija dokaza o kupnji (kao što je faktura ili primka) pričvršćena na ventil.
7. Jamstveni rok produljuje se do trajanja postupka podnošenja pritužbe, počevši od datuma pritužbe podnosi se Jamcu.
8. FERRO S.A. nije odgovoran za sve gubitke koji se mogu pojaviti izravno ili neizravno zbog nemara, oštećenja, neispravne ugradnje ili zlouporabe ventila za plinske sustave koji nisu u skladu s zahtjevima u pogledu okoliša ili s ove „Upute za ugradnju, montažu i rad kuglastih ventila za plinske sustave u zgradama“.
9. Svi sporovi rješavaju se u skladu s zakonom Republike Poljske.
10. Ovo jamstvo ne isključuje, ograničava ili suspendira prava kupca u skladu s zakona o odgovornosti za nedostatke u stvarkama prodanih.

2. Upute za montažu i rad vrste

2.1 G18 i tip G61 kuglasti ventil za plinske sustave u

Zgradama instalacija

Prije ugradnje, plinske ventile treba osigurati tako da se ne zaprljaju ili oštete.

1. Kuglasti ventil može ugraditi samo osoba ili tvrtka koja ima dozvolu za rad sa plinskim sustavima.
2. Ventil treba ugraditi s kuglom u otvorenom položaju. Sustav se zatvara, nakon provjere je li sustav pod tlakom.
3. Prilikom pričvršćivanja ventila na sustav, Odaberite ključ s osmerokutnim navojnim spojem i pričvrstite ventil na dio sustava. Bilo koji drugi spoj ključa osim vijčanog spoja ne može se koristiti (rizik od nepopravljive štete proizvodu). Također, gore navedene upute primijeniti na zastavljanje ventila od sustava.
4. Montirajte ventil na instalaciju tako da da ništa iz instalacije ne utječe na ventil tijekom ili nakon montaže. Prekomjerno zatezanje ventila može uzrokovati neprihvatljivu napetost, pobrinite se da kraj cijevi nije oslonjena u odnosu na lice na kraju navoja ventila.
5. Zapečatite sve navojne spojeve na sustav korištenjem teflonske paste ili trake (prema preporučenoj tehnici povezivanja u propisima plinske industrije).
6. Ostavite ventil samo potpuno otvorenim ili potpuno zatvorenim.
7. Instalater sustava trebao bi uputiti korisnika o pravilnom korištenju kuglastih ventila.

2.2 Korištenje

Kao graničnik u plinskim sustavima u zgradama, dodatni brtvljenjem dobivenim na niti veze prema PN-EN-u 10226-1:2006, koji može djelovati samo u „otvoreno - ON“ ili „zatvoreno - OFF“ položaju. Ventil se ne može ostaviti u poluotvorenom položaju.

- Raspon radne temperature: -20°C ÷ 60°C (T2)
- Maksimalni radni tlak: 5 bara (MOP 5)
- Servisni mediji: Rasponi plina I, II, III prema u EN 437

Prikazane su i druge funkcionalne karakteristike u deklaraciji o funkcionalnim svojstvima.

2.3 Opis usluge

Da biste otvorili ventil, okrenite ravni ili Leptir ručicu ulijevo (u smjeru suprotnom od kazaljke na satu) - oznaka „ON“; zatvorite, okrenuti prema suprotnom smjeru (desno) - „OFF“ indikacija. Položaj kugle u ventilu određuje se po položaju poluge: uzdužno sa servisnom linijom označava potpuno otvoren ventil, okomito na servisnu liniju označava potpuno zatvoren ventil.

2.4 Održavanje

S vremena na vrijeme provjerite kuglasti ventil kako biste provjerali njegova funkcionalna svojstva. Kako bi se osiguralo pravilno funkcioniranje ventila, otvorite ga i zatvorite nekoliko puta godišnje. Ako pronadete da ventil curi ili kakvo vidljivo oštećenje, zatvorite ventil i prijavite kvar upravi zgrade i dobavljaču plina.

3. Proizvođač

Kuglaste ventile za plinske instalacije proizvodi: FERRO S.A., 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7, www.ferro.pl

SRB

1. Uslovi garancije

1. FERRO S.A. (u dalem tekstu garant) ovim izdaje 5-godišnju garanciju za zaštitu od curenja i servis tipa G61 kuglastog ventila za gasne sisteme (medutim, ne duže od 7 godina od datuma proizvodnje navedenog na telu ventila), i dvogodišnju garanciju za zaštitu od curenja i servis kuglastih ventila tipa G18 za gasne sisteme (medutim, ne duže od 4 godine od datuma proizvodnje na telu ventila). Garantni rok počinje na dan kupovine prema dokazu u kupovini (npr. račun). Garancija važi za ventile kupljene na području Republike Srbije. Izvan područja Republike Srbije, garanciju daje prodavac.
2. Nedostaci proizvoda koje je uzrokovao proizvođač i otkriveni tokom garantnog roka moraju se prijaviti najkasnije u roku od 2 meseca od datuma otkrića. Garant će razmotriti opravdanost prigovora u roku od 14 dana od dana obaveštenja prihvaćajući ga ili odbijajući ga. Učinkovito otklanjanje kvara znači vraćanje potpuno funkcionalnog proizvoda ili popravak artikla, ili zamena neispravnog artikla s ispravnim. Ako je proizvod zamenjen novim artiklom, garantni rok počinje od datuma isporuke novog proizvoda. Ako određeni model ventila nije dostupan (npr. zbog prestanka proizvodnje), kupac može dobiti sličan proizvod koji je trenutno raspoloživ, što odgovara reklamiranoj stavci u smislu cene i funkcionalnosti. Kada se proizvod ne može popraviti ili zameniti s novim proizvodom, FERRO S.A. ima pravo nadoknaditi kupcu novčanu vrednost. Takva nadoknada može se ostvariti samo na prodajnom mestu.
3. Garantne popravke ne uključuju nikakve aktivnosti održavanja, koje bi trebala sprovesti propisno kvalifikovana osoba (sa kompetencijama servisera gasnih armatura).
4. Ova garancija ne pokriva gubitak ili štete uzrokovane:
 - neodgovarajućom instalacijom, upotrebom ili održavanjem,

- angažovanjem serviseru koji nisu ovlašćeni
 - pritiskom i temperaturom iznad navedenih preporučених raspona,
 - mehaničkim nečistoćama prisutnim u instalacijama, agresivno okruženje,
 - neovlašćenim strukturnim izmenama ili mehaničkim oštećenjima,
 - normalnim trošenjem zaptivenih komada.
5. Reklamaciju treba podneti na mesto prodaje ventila. Posleduje se reklamacija i vraća ventil, te šalje kopija dokaza kupovine (te kasniji trošak) putem dogovorene dostave potpisniku ugovora. Garant ne sme biti odgovoran za bilo kakvu štetu koja je nastala tokom prevoza vraćenih ventila na mesto garanta.
6. Pritužba se razmatra samo pod uslovom da je čitljiva kopija dokaza o kupovini (kao što je faktura) povezana sa ventilom.
7. Garantni rok produžuje se do trajanja postupka podnošenja pritužbe, počevši od datuma pritužbe podnosi se Garant.
8. FERRO S.A. nije odgovoran za sve gubitke koji se mogu pojaviti zbog nemara, oštećenja, neispravne ugradnje ili zloupotrebe ventila za gasne sisteme koji nisu u skladu s zahtevima u pogledu okoline ili s ove „Uputstvo za ugradnju, montažu i rad kuglastih ventila za gasne sisteme u zgradama“.
9. Svi sporovi rešavaju se u skladu s zakonom Republike Srbije.
10. Ova garancija ne isključuje, ograničava ili suspenduje prava kupca u skladu sa zakonom o odgovornosti za nedostatke u stavkama prodanih.

2. Uputstvo za montažu i rad vrste G18 i tip G61 kuglasti ventil za gasne sisteme u

2.1 Instalacija u zgradama

Pre ugradnje, gasne ventile treba osigurati tako da se ne zaprljaju ili oštete.

1. Kuglasti ventil može ugraditi samo osoba ili kompanija koja ima dozvolu za rad sa gasnim sistemima.
2. Ventil treba ugraditi s kuglom u otvorenom položaju. Sistem se zatvara, nakon provere da li je sistem pod pritiskom.
3. Prilikom pričvršćivanja ventila na sistem, odaberite ključ s osmogonim navojnim spojem i pričvrstite ventil na deo sistema. Bilo koji drugi spoj ključa osim vijčanog spoja ne može se koristiti (rizik od nepopravljive štete proizvodu). Takođe, gore navedene uslove primeniti na rastavljanje ventila od sistema.
4. Montirajte ventil na instalaciju tako da da ništa iz instalacije ne utiče na ventil tokom ili nakon montaže. Prekomerno zatezanje ventila može uzrokovati neprihvatljivu napetost pobornite se da kraj cevi nije oslonjena u odnosu na lice na kraju navoja ventila.
5. Zapečatite sve navojne spojeve na sistem korišćenjem teflonske paste ili trake (prema preporučenoj tehnici povezivanja u propisima gasne industrije).
6. Ostavite ventil samo potpuno otvorenim ili potpuno zatvorenim.
7. Instalater sistema trebao bi uputiti korisnika o pravilnom korišćenju kuglastih ventila.

2.2 Korišćenje

Kao graničnik u gasnim sistemima u zgradama, dodatnim zaptivanjem dobijenim na niti veze prema PN-EN-u 10226-1:2006, koji može delovati samo

u „otvoreno - ON“ ili „zatvoreno - OFF“ položaju. Ventil se ne može ostaviti u poluotvorenom položaju.

- Raspon radne temperature: -20°C ÷ 60°C (T2)
- Maksimalni radni pritisak: 5 bara (MOP 5)
- Servisni mediji: Rasponi plina I, II, III prema u EN 437

Prikazane su i druge funkcionalne karakteristike u deklaraciji o funkcionalnim svojstvima.

2.3 Opis usluge

Da biste otvorili ventil, okrenite ravni ili leptir ručicu ulevo (u smeru suprotnom od kazaljke na satu) - oznaka „ON“, zatvoriti, okrenuti prema suprotnom smeru (desno) - „OFF“ indikacija. Položaj kugle u ventilu određuje se po položaju poluge: uzdužno sa servisnom linijom označava potpuno otvoreni ventil, okomito na servisnu liniju označava potpuno zatvoreni ventil.

2.4 Održavanje

S vremena na vreme proverite kuglasti ventil kako biste proverili njegova funkcionalna svojstva. Kako bi se osiguralo pravilno funkcioniranje ventila, otvorite ga i zatvorite nekoliko puta godišnje. Ako pronađete da ventil curi ili kakvo vidljivo oštećenje, zatvorite ventil i prijavite kvar upravi zgrade i dobavljaču plina.

3. Proizvođač

Kuglaste ventile za plinske instalacije proizvodi: FERRO S.A., 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7, www.ferro.pl

GR

1. Όροι εγγύησης

1. Η FERRO S.A. (εφεξής η Εγγυητής) εκδίδει 5 χρόνια εγγύηση για στεγανότητα και αποτελεσματική λειτουργία του τύπου G61 σφαιρικών βαλβίδων για συστήματα αερίου (όμως όχι πέραν των 7 ετών από την ημερομηνία κατασκευής που καθορίζεται στο σώμα της βαλβίδας), και 2 χρόνια εγγύηση για στεγανότητα και αποτελεσματική λειτουργία σφαιρικών βαλβίδων τύπου G18 για συστήματα φυσικού αερίου (όμως όχι πέρα από 4 χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής καθορίζεται στο σώμα της βαλβίδας). Η περίοδος εγγύησης αρχίζει την ημερομηνία της αγοράς σύμφωνα με την απόδειξη αγοράς (π.χ. τιμολόγιο, απόδειξη). Η εγγύηση ισχύει για βαλβίδες που αγοράστηκαν και εγκαταστάθηκαν στην επικράτεια της Δημοκρατίας της Πολωνίας, η εγγύηση προσφέρεται από τον έμπορο.
2. Τα ελαττώματα του προϊόντος που προκλήθηκαν από τον κατασκευαστή και ανακαλύφθηκαν κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης πρέπει να αναφέρονται το αργότερο εντός 2 μηνών από την ημερομηνία ανακάλυψης. Ο εγγυητής θα εξετάσει την εγκυρότητα της καταγγελίας εντός 14 ημερών από την ημερομηνία κοινοποίησης με την αποδοχή ή την απόρριψη της. Αποτελεσματική αποκατάσταση ενός ελαττώματος σημαίνει την επαναφορά της πλήρους λειτουργικής τιμής του προϊόντος ή επισκευή του αντικειμένου αντικατάσταση του ελαττωματικού στοιχείου με ένα χωρίς σφάλματα υποκατάστατο. Εάν ένα προϊόν αντικατασταθεί με νέο αντικείμενο, η περίοδος εγγύησης θα αρχίσει από την ημερομηνία παράδοσης του νέου

προϊόντος. Εάν μια συσκευασμένη βαλβίδα το μοντέλο δεν είναι διαθέσιμο (π.χ καταργηθεί σταδιακά), ο πελάτης μπορεί να λάβει ένα παρόμοιο προϊόν από τον Εγγυητή από την τρέχουσα γκάμα προϊόντων, ισοδύναμη με το επίμαχο είδος ως προς την τιμή και λειτουργικές ιδιότητες. Όταν ένα προϊόν δεν μπορεί να επισκευαστεί ή να αντικατασταθεί με ένα νέο στοιχείο, η FERRO S.A θα επιστρέψει την αξία σε μετρητά στον πελάτη. Τέτοια αποζημίωση μπορεί να γίνει μόνο μέσω του πραγματικού σημείου πώλησης.

3. Οι επισκευές εγγύησης δεν περιλαμβάνουν καμία δραστηριότητες συντήρησης, οι οποίες πρέπει να πραγματοποιούνται από δεινώς καταρτισμένο άτομο (με αρμοδιότητες χειριστή εξαρτημάτων αερίου).

4. Αυτή η εγγύηση δεν καλύπτει οποιαδήποτε απώλεια ή ζημιές που προκαλούνται από: μια ανεπαρκής εγκατάσταση, χρήση ή συντήρηση, χρήση οποιοδήποτε άλλου μέσου υπηρεσίας εκτός από αυτό που συνιστάται, υπέρβαση πίεσης και θερμοκρασίας το καθορισμένο εύρος λειτουργίας, μηχανικές ακαθαρσίες που υπάρχουν στην εγκατάσταση, επιθετικό περιβάλλον, μη εγκεκριμένες δομικές τροποποιήσεις ή μηχανική βλάβη, φυσιολογική φθορά των τερματικών στεγανώσεων.

5. Οι καταγγελίες θα πρέπει να υποβάλλονται στο σημείο της πώλησης της βαλβίδας, η οποία θα μεταβιβαστεί το παραπάνο με την επιστρεφόμενη βαλβίδα, έκθεση καταγγελίας και αντίγραφο αποδεικτικών στοιχείων της αγοράς στον Εγγυητή (με δαπάνη τελειωμένου) μέσω της συμφωνημένης εταιρείας αποστολής. Ο Εγγυητής δεν είναι υπεύθυνος για οποιαδήποτε ζημιά συμβεί κατά τη μεταφορά των επιστρεφόμενων βαλβίδες στην τοποθεσία του Εγγυητή.

6. Ένα παράπονο εξετάζεται μόνο με την προϋπόθεση ότι ένα ευανάγνωστο αντίγραφο της απόδειξης της αγοράς (όπως τιμολόγιο ή απόδειξη) είναι προσαρτημένο στη βαλβίδα.

7. Η περίοδος εγγύησης θα παραταθεί κατά τη διάρκεια της διαδικασίας καταγγελίας, ξεκινώντας από την ημερομηνία της καταγγελίας κατατίθεται στον Εγγυητή.

8. Η FERRO S.A. δεν φέρει ευθύνη για τυχόν απώλειες που μπορεί να προκύψουν άμεσα ή έμμεσα από αμέλεια, ζημιές, ελαττωματική εγκατάσταση ή κακή χρήση των βαλβίδων για συστήματα αερίου που δεν είναι σύμφωνα με τις περιβαλλοντικές απαιτήσεις ή με τις «Οδηγίες εγκατάστασης, συναρμολόγησης και λειτουργία σφαιρικής βαλβίδας για συστήματα αερίου σε κτίρια».

9. Τυχόν διαφορές θα επιλύονται σύμφωνα με στο δίκαιο της Δημοκρατίας της Πολωνίας.

10. Αυτή η εγγύηση δεν αποκλείει, περιορισμό ή να αναστείλει τα δικαιώματα του αγοραστή σύμφωνα με τους νόμους περί ευθύνης για ελαττώματα αντικειμένων πωληθεί

2. Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας σφαιρικής βαλβίδας τύπου G18 και τύπου G61 για συστήματα αερίου σε κτίρια

2.1 Εγκατάσταση

Πριν από την εγκατάσταση, οι βαλβίδες αερίου πρέπει να ασφαλιζονται έτσι ώστε να μην στεγνώνουν ή καταστραφούν.

1. Μια σφαιρική βαλβίδα μπορεί να εγκατασταθεί μόνο από άτομο ή εταιρεία με άδεια εργασίας στα συστήματα αερίου.

2. Η βαλβίδα πρέπει να εγκατασταθεί με την σφαι-

ρα στην ανοιχτή θέση, το σύστημα κλείνει, αφού βεβαιωθείτε ότι το σύστημα είναι αποσυμπίεσμένο.

3. Όταν συνδέετε τη βαλβίδα στο σύστημα, επιλέξτε το οκταγωνικό καπάκι του βιδωτού συνδέσμου με ένα κλειδί και βιδώστε τη βαλβίδα στο κομμάτι του συστήματος. Καμία άλλη σύνδεση πλύν της βιδωτής με κλειδί δεν μπορεί να επιλεγεί (κίνδυνος ανεπιθύμητης ζημιάς στο προϊόν). Οι παράνομες οδηγίες ισχύουν για την αποσυρμολόγηση των βαλβίδων από το σύστημα αερίου.

4. Τοποθετήστε τη βαλβίδα στην εγκατάσταση έτσι να μην υπάρχουν πιέσεις από την εγκατάσταση και να επηρεάζουν τη βαλβίδα κατά τη διάρκεια ή μετά τη διαδικασία συναρμολόγησης. Υπερβολική σύσφιξη της βαλβίδας μπορεί να προκαλέσει απaráδεκτη πίεση βεβαιωθείτε ότι το άκρο του σωλήνα συνδέζεται-ται-ριάζει με το άκρο του πειραμάτους της βαλβίδας.

5. Στεγανοποιήστε τυχόν συνδέσεις με σπείρωμα στο σύστημα χρησιμοποιώντας πάστα ή ταινία από τεφλόν (όπως αναφέρεται στην συνιστώμενες τεχνικές σύνδεσης στους κανονισμούς της βιομηχανίας αερίου).

6. Αφήστε τη βαλβίδα πλήρως ανοιχτή ή τελείως κλειστή μόνο.

7. Ο δημιουργός του συστήματος θα πρέπει να δώσει οδηγίες στον χρήστη σχετικά με τους κανόνες χρήσης της σφαιρικής βαλβίδας.

2.2 Χρήση

Ως τοποθέτηση αποκοπής σε συστήματα αερίου σε κτίρια, με πρόσθετη σφράγιση που λαμβάνεται στο πειράματα σύνδεσης σύμφωνα με το PN-EN 10226-1-2006, με δυνατότητα λειτουργίας μόνο σε θεσεις „ανοιχτό - ON” ή „κλειστό - OFF”. Η βαλβίδα δεν μπορεί να μείνει σε μεάνοιχτη θέση.

- Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας: -20°C + 60°C (T2)
- Μέγιστη πίεση λειτουργίας: 5 bar (MOP 5)
- Μέσα συντήρησης: Εύρος αερίου I, II, III σύμφωνα στο EN 437

Παρουσιάζονται άλλα λειτουργικά χαρακτηριστικά στη δήλωση λειτουργικών ιδιοτήτων.

2.3 Περιγραφή υπηρεσίας

Για να ανοίξετε τη βαλβίδα, γυρίστε την ευθεία ή τον μοχλό πεταλούδας προς τα αριστερά (αριστερόστροφα) - ένδειξη «ON»

Για να κλείσει, να στραφεί στην αντίθετη κατεύθυνση (προς τα δεξιά) - „OFF” ένδειξη. Καθορίζεται η θέση της σφαιρας στη βαλβίδα

από τη θέση του μοχλού: κατά μήκος με την γραμμή υποδεικνύει ότι είναι ανοίξει πλήρως βαλβίδα, κάθετη στη γραμμή υποδεικνύει μια πλήρως κλειστή βαλβίδα.

2.4 Συντήρηση

Ελέγχετε τη σφαιρική βαλβίδα ανα διαστήματα, επαληθεύστε τις λειτουργικές του ιδιότητες. Για να διασφαλιστεί η σωστή λειτουργία της βαλβίδας, ανοίξτε και κλείστε το πολλές φορές το χρόνο. Εάν εντοπιστεί διαρροή ή ορατή ζημιά, κλείστε τη βαλβίδα και αναφέρετε τη βλάβη στην διοίκηση του κτιρίου και στον προμηθευτή φυσικού αερίου.

3. Κατασκευαστής

Κατασκευάζονται σφαιρικές βαλβίδες για εγκαταστάσεις αερίου από:
FERRO S.A., 32-050 Skawina,
ul. Przemysłowa 7, www.ferro.pl

PRODUCENT:

FERRO S.A.
ul. Przemysłowa 7, 32-050 Skawina, PL
www.ferro.pl

DISTRIBUTOR:

NOVASERVIS spol. s r.o.
Merhautova 208, Brno, CZ
www.novaservis.cz

DISTRIBUTOR:

NOVASERVIS FERRO GROUP SRL
tel. +40264522524, Cluj-Napoca
Str. Câmpina Nr. 47, 400635 RO
www.ferro.ro

FORGALMAZÓ:

FERRO HUNGARY Kft.
1117 Budapest, Budafoki út 209, HU
www.ferrohungary.hu

DISTRIBUTER:

FERRO ADRIATICA d.o.o.
A. Hebranga 27, 43000 Vjelovar, HR

ДИСТРИБУТОР:

НОВАСЕРВИЗ ФЕРРО БЪЛГАРИЯ ЕООД
Пловдив 4023, ул. Съединение 19
ет. 2, офис 40, BG
www.ferro.bg

PLATINTOJAS:

FERRO BALTICS UAB
T. Kosciuškos 24-103, LT-01100 Vilnius, LT
+37063777749, ferrobaltics@ferro.pl
www.ferro.pl